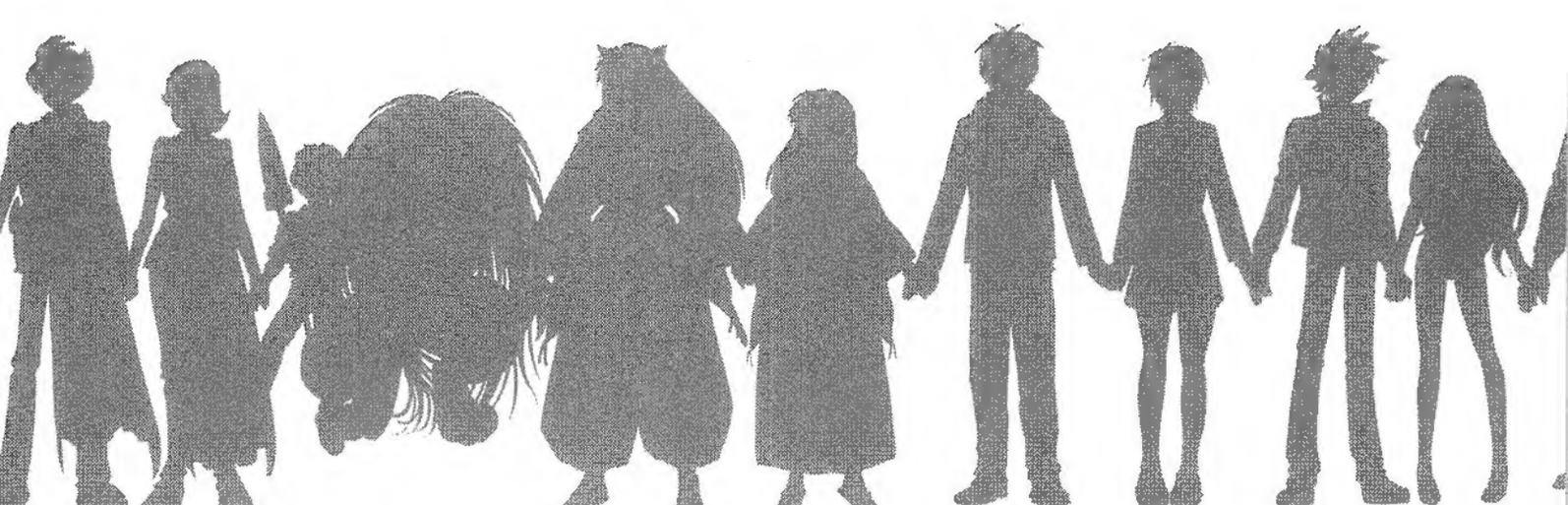
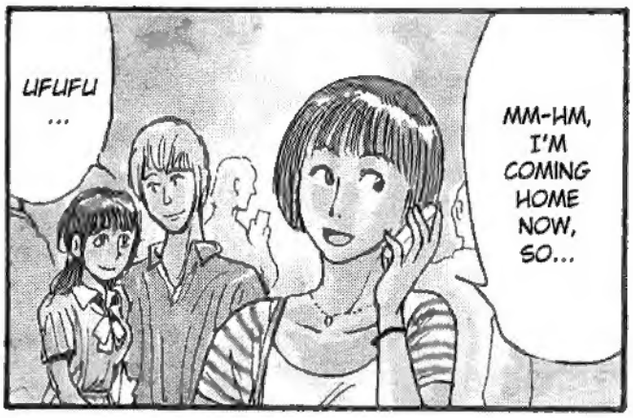
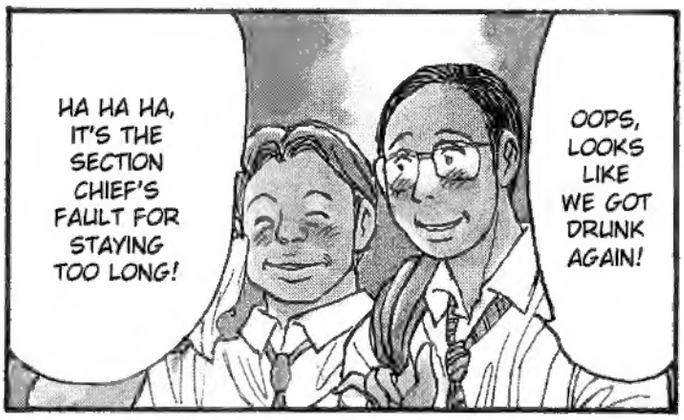


ALL PASSENGERS PLEASE STEP BACK FROM THE WHITE LINE.
THE LAST TRAIN WILL BE ARRIVING SHORTLY.
うしおととら


UFUFU ...
MM-HM, I'M COMING HOME NOW, SO...

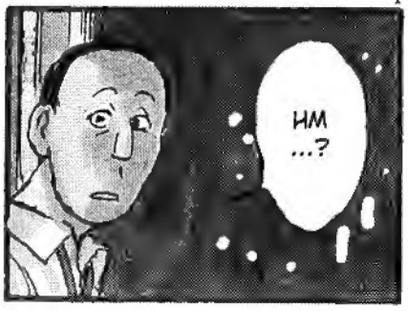

HA HA HA, IT'S THE SECTION CHIEF'S FAULT FOR STAYING TOO LONG!
OOPS, LOOKS LIKE WE GOT DRUNK AGAIN!

ゴゴゴゴゴゴゴゴ

AAAHH ...!

HUH... IS... IS THAT THE TRAIN?
ガシュ
ガシュ

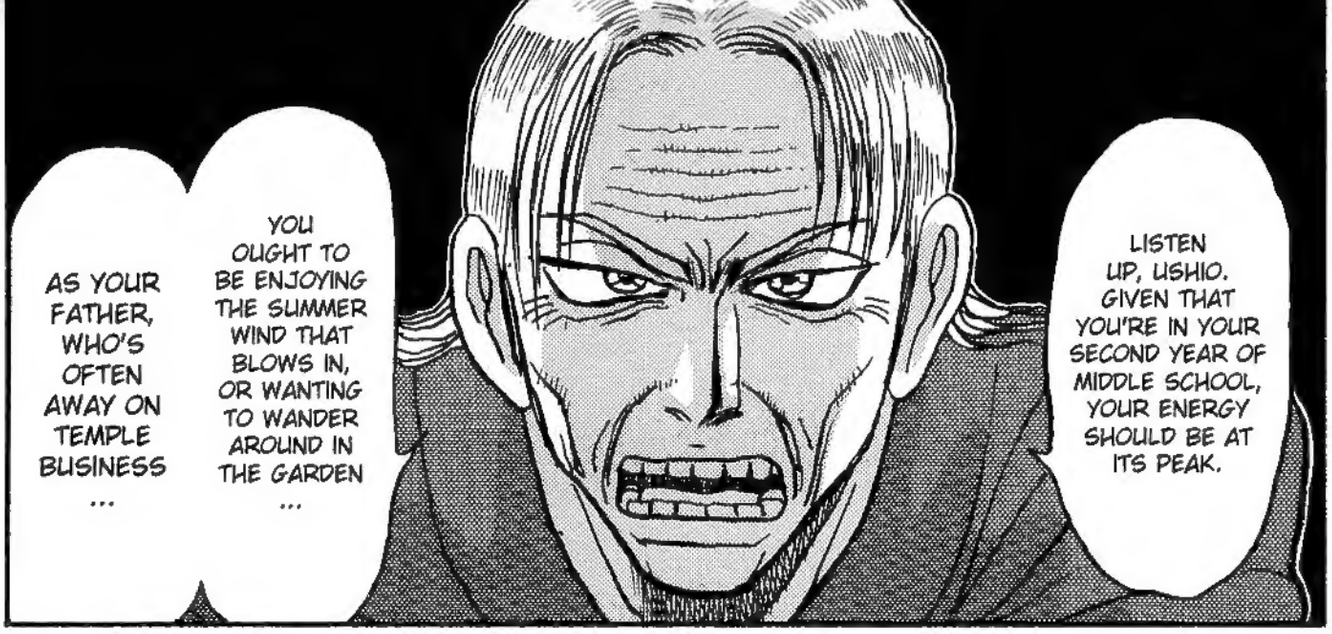
LESSEE ...
ガシュ
ガシュ

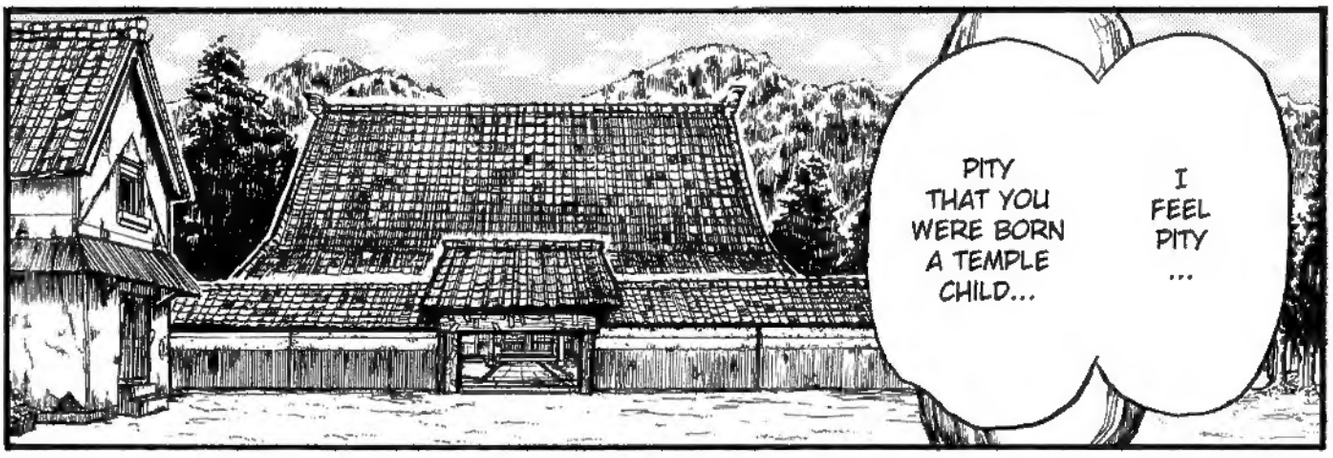

HM ...?

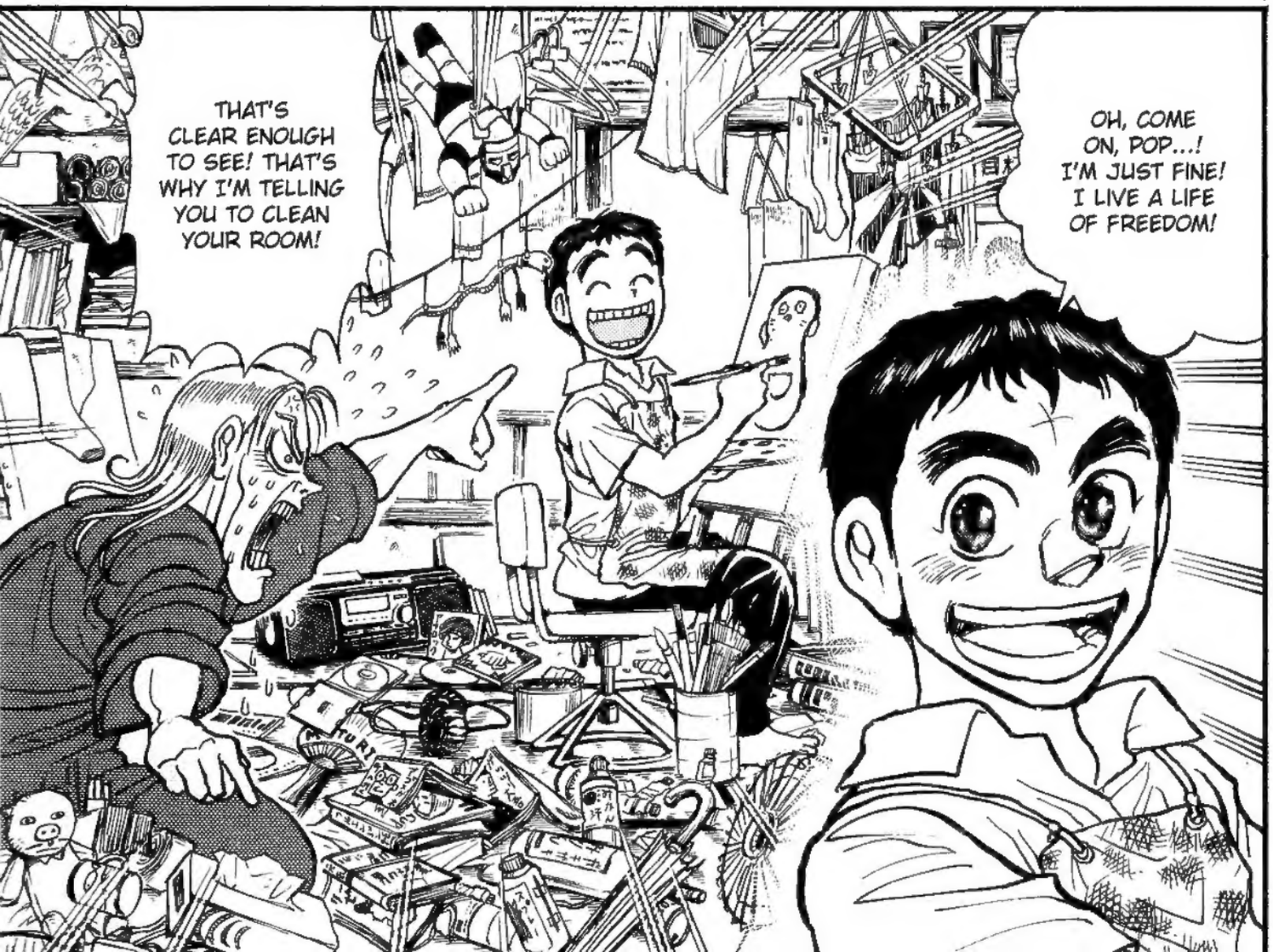
うしおととら
USHIO & TORA
火炎特急「不知火」
THE FLAME SPECIAL EXPRESS SHIRANUI

……
EE...
バシャ
EE YAA AAA AH!
藤田和日郎
FUJITA KAZUHIRO

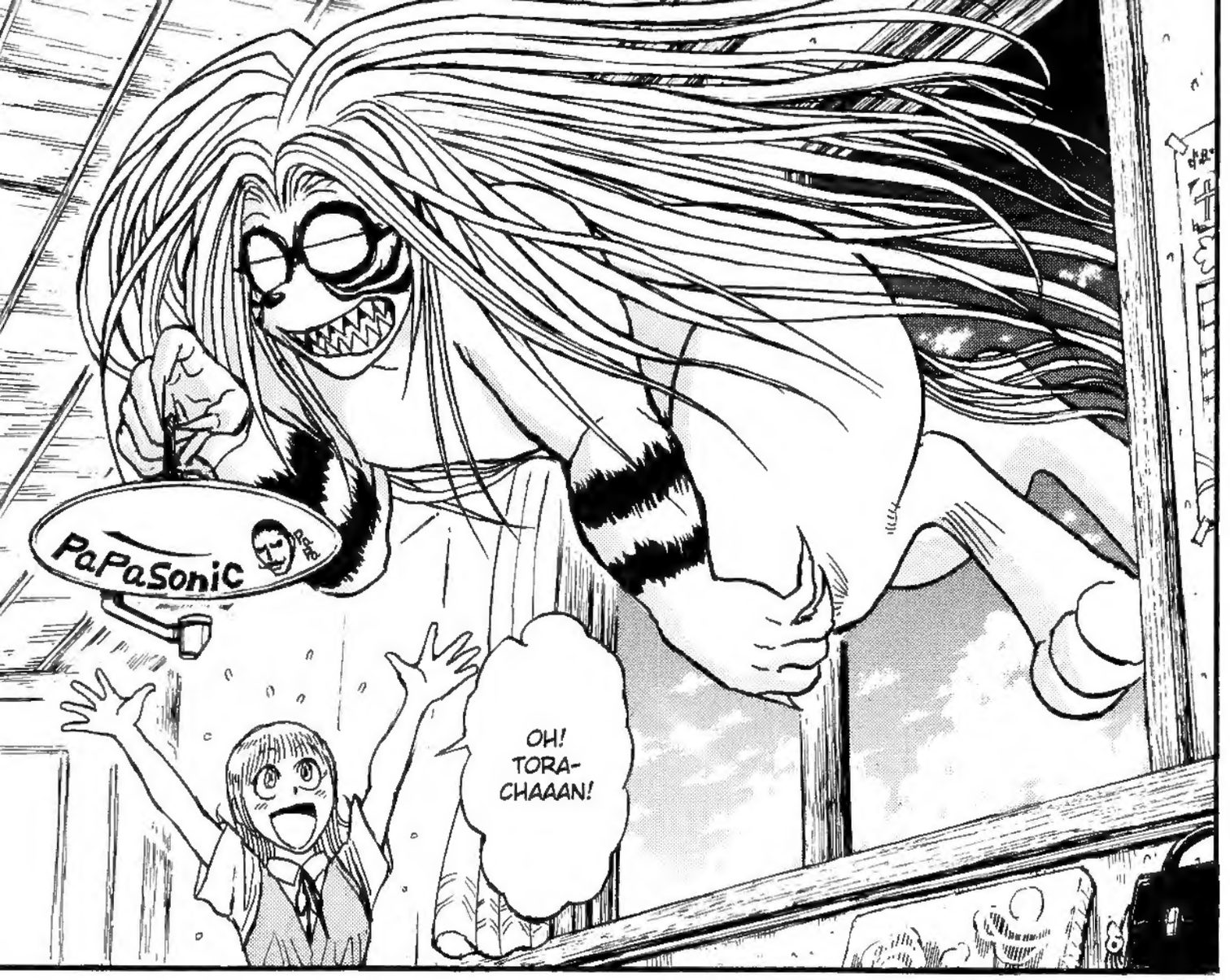
うしおととら

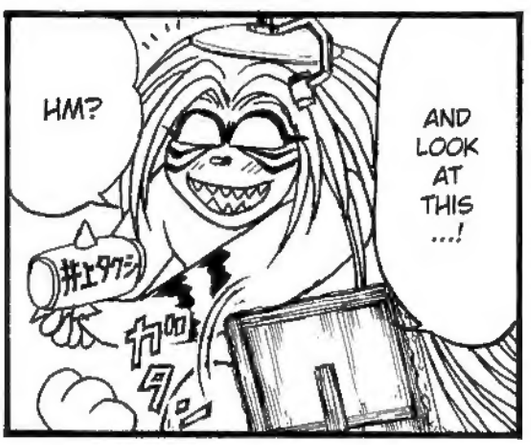

LISTEN UP, USHIO. GIVEN THAT YOU'RE IN YOUR SECOND YEAR OF MIDDLE SCHOOL, YOUR ENERGY SHOULD BE AT ITS PEAK.
YOU OUGHT TO BE ENJOYING THE SUMMER WIND THAT BLOWS IN, OR WANTING TO WANDER AROUND IN THE GARDEN ...
AS YOUR FATHER, WHO'S OFTEN AWAY ON TEMPLE BUSINESS ...


I FEEL PITY ...
PITY THAT YOU WERE BORN A TEMPLE CHILD...


OH, COME ON, POP...! I'M JUST FINE! I LIVE A LIFE OF FREEDOM!
THAT'S CLEAR ENOUGH TO SEE! THAT'S WHY I'M TELLING YOU TO CLEAN YOUR ROOM!

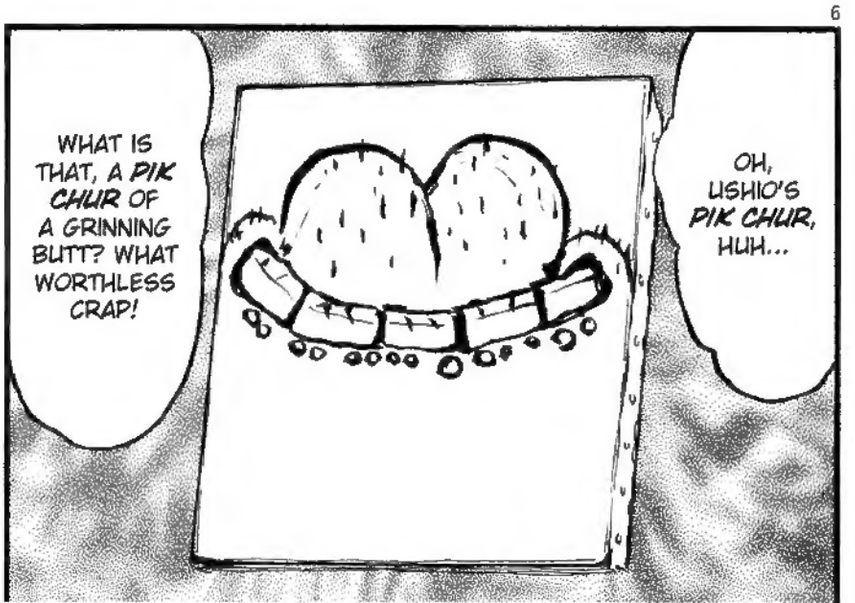
AHH...! HEY, YOU GUYS, DON'T COME INTO SOMEONE'S ROOM WITHOUT PERMISSION!
UFUFU... BUT, ASAKO, USHIO-KUN'S ROOM IS SO FULL OF INTERESTING THINGS.
WOOOW ... HOW GROSS.
MAYUKO, MAKE SURE YOU DON'T TOUCH ANY-THING!
GET OUT! THIS IS A VIOLATION OF MY PRIVACY ...!
WOW, USHIOOO. THIS IS FILTHY.
5
D-DON'T LOOK AT IT YET...!
OOH, IS THIS YOUR NEWEST PAINTING, USHIO-KUN?
HONESTLY ... YOU'RE ALWAYS SO NOISY.
ALL OF YOU, EVERY MORNING ...
I GOT IT, YA DAMN GEEZER! JEEZ, ALL OF YOU...!
YOUR FATHER IS TELLING YOU TO CLEAN YOUR ROOM!
USHIOOO ... THIS IS FILTHYYY ...
OH, MY.
ADULT WORLD
大人の世界

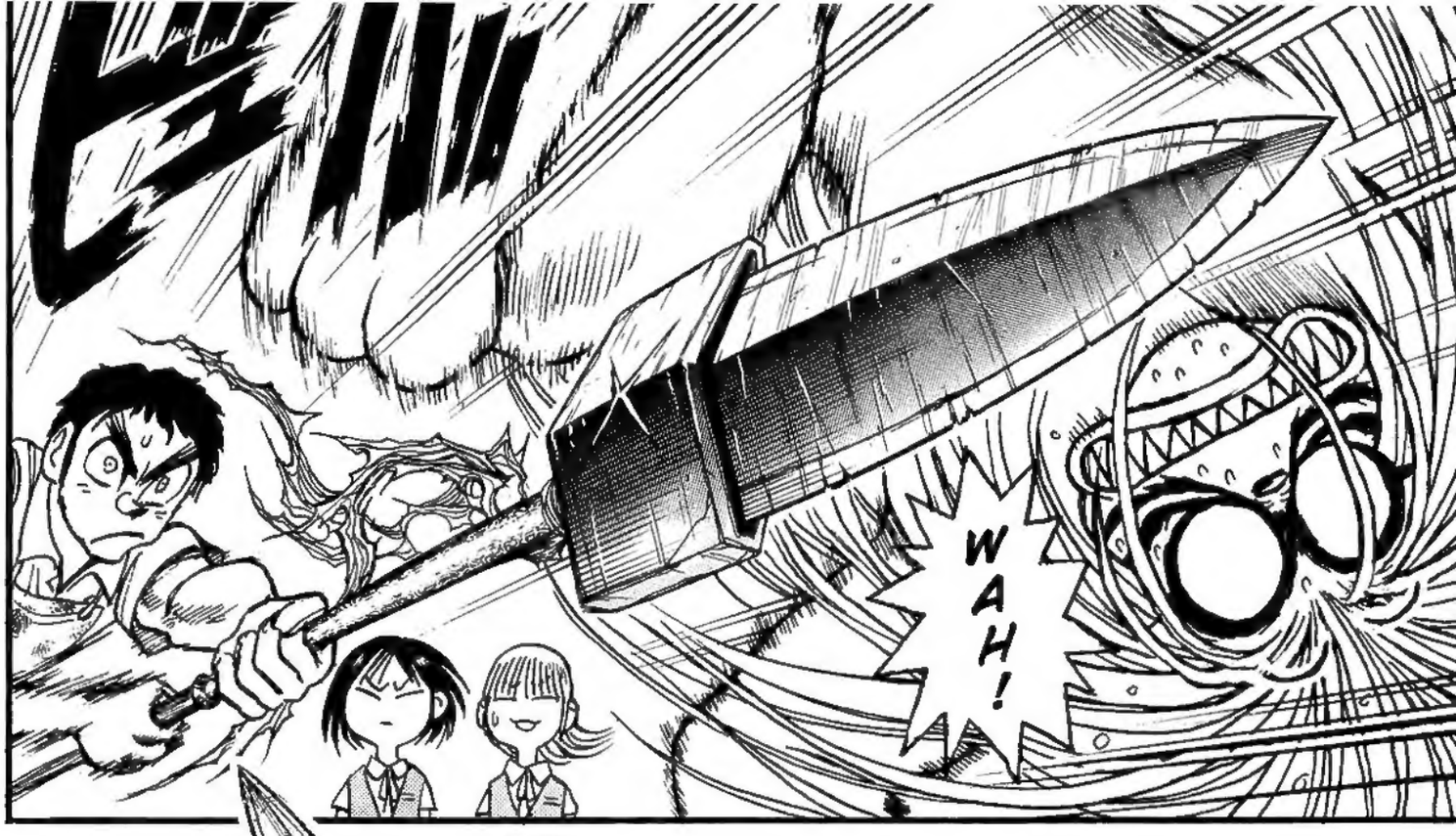

PaPaSonic
OH! TORA-CHAAAN!


HM?
AND LOOK AT THIS ...!

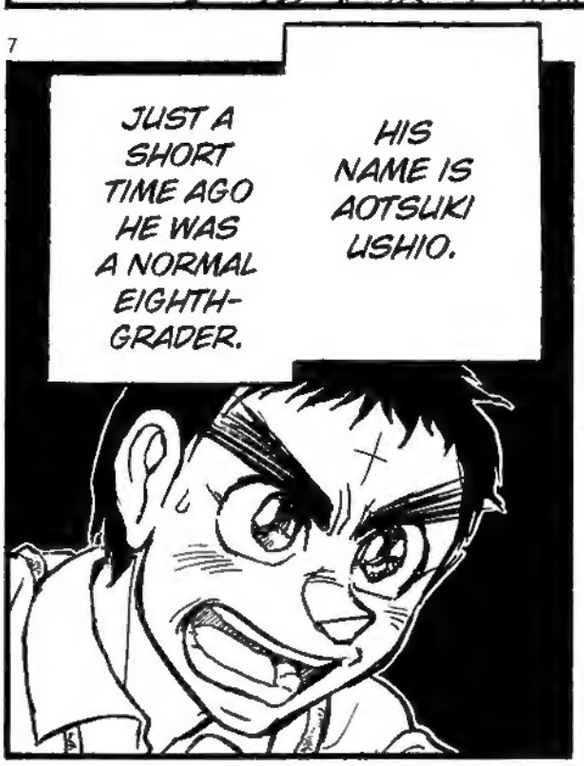
HOW DO YOU LIKE THIS? IT WAS ON THE EAVES OF A HOUSE.
DON'T BOTHER ME DURING MY PEACEFUL KOLL ECK SHUN TIME.

HEY, MAYUKO! GO ON AND SAY IT! "THIS THING YOU DREW LOOKS LIKE A BUTT, DUMBASS!"
KE KE KE


WHAT IS THAT, A PIK CHUR OF A GRINNING BUTT? WHAT WORTHLESS CRAP!
OH, USHIO'S PIK CHUR, HUH...


WAH!

HEY! CAREFUL WITH THAT THING!
THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE, YA DAMN RUNT!
IT'S A MOUNTAIN AND A TRAIN!!
YOU DUMBASS YOUKAI! DON'T JUST SAY WHATEVER YOU FEEL LIKE!


HIS NAME IS AOTSUKI USHIO.
JUST A SHORT TIME AGO HE WAS A NORMAL EIGHTH-GRADER.

SHUT UP! I'M GONNA EXTERMINATE YA, YOU BIRD-BRAINED MONSTER BASTARD!
I'M GONNA EAT YA, YOU SHORT-TEMPERED, HALF-BAKED LITTLE MAN!
YOU'RE ALWAYS WAVING THAT SPEAR AROUND, THINKING YOU CAN KEEP ME QUIET!
COME ON...

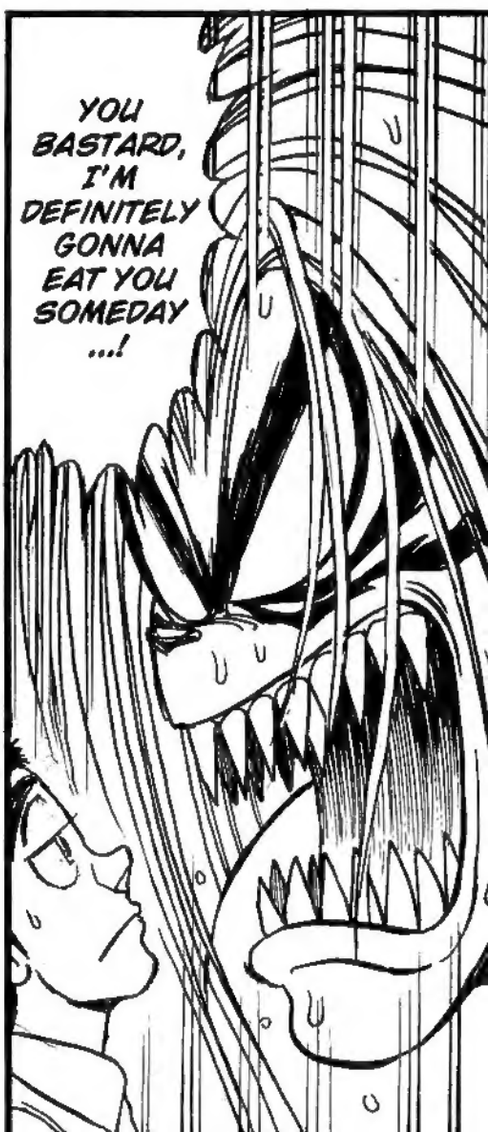
WHAT HAPPENED THEN... IS THAT A FEW MONTHS AGO, HE BECAME THE BEARER ...
OF THIS SPEAR. THE BEAST SPEAR.
A SPIRIT SPEAR THAT DEVOURS THE USER'S SOUL, AND, IN EXCHANGE, DESTROYS BAKEMONO.
IN THE BASEMENT OF HIS FAMILY'S TEMPLE STORE-HOUSE ...
HE CAME ACROSS A YOUKAI THAT HAD BEEN SEALED INTO THE WALL BY THE BEAST SPEAR.
TAKE THIS SPEAR OUT, KID.

THE BAKE-MONO'S NAME IS TORA. USHIO NAMED HIM.
HE IS A DAIYOUKAI WHO WAS SEALED BY THE BEAST SPEAR 500 YEARS AGO.
DUE TO PRESSING CIRCUM-STANCES, THE SPEAR WAS REMOVED, AND THE BAKEMONO WAS SET FREE...

REALLY, YOU TWO... CUT IT OUT...

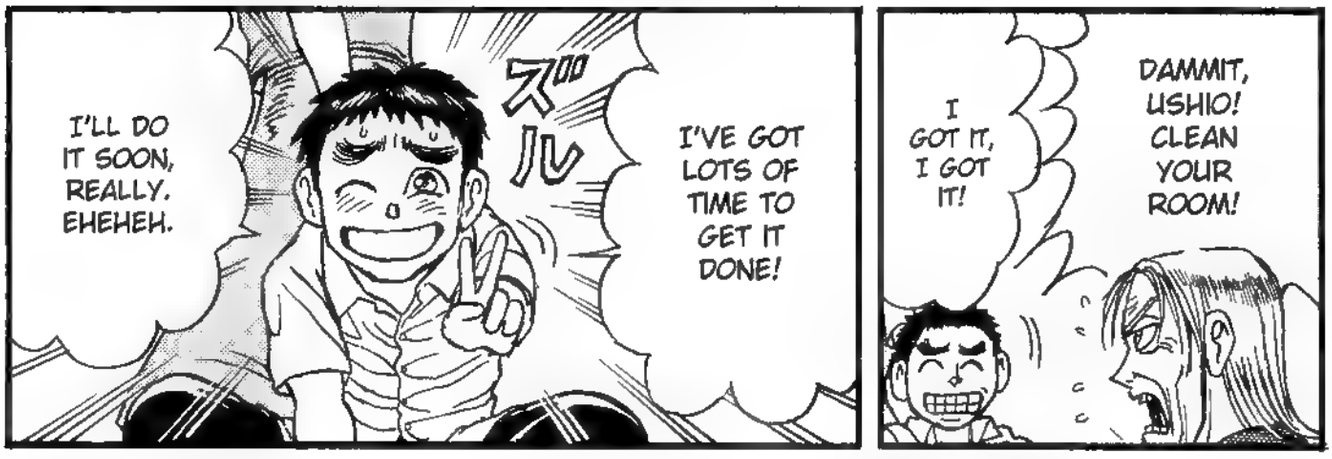
BOTH. OF. YOU...

THEY'VE DEVELOPED THIS KIND OF RELA-TIONSHIP.
OH YEAH? WELL, I'M ABSO-LUTELY GONNA DESTROY YOU!


YOU BASTARD, I'M DEFINITELY GONNA EAT YOU SOMEDAY ...!

SHAPE UP!
コワイアイコ

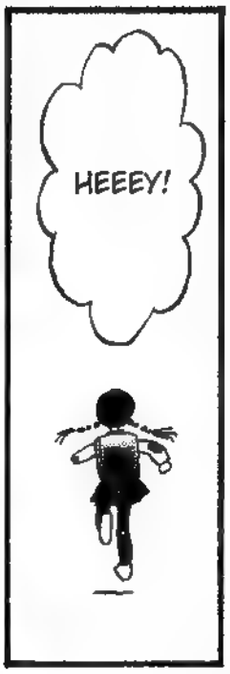
AHAHA! THAT'S SUCH A FUNNY FACE, TORA-CHAN!
USHIO... YOUR CHILDHOOD FRIENDS ARE HARD TO HANDLE ...
HONESTLY, YOU... THE BLOOD ALWAYS RUSHES TO YOUR HEAD.
スリルズリル


DAMMIT, USHIO! CLEAN YOUR ROOM!
I GOT IT, I GOT IT!
I'VE GOT LOTS OF TIME TO GET IT DONE!
スルー
I'LL DO IT SOON, REALLY. EHEHEH.

パパパパー
サッ
オケ⇨
カラオ
LON

MISS! YOU... YOU CAN'T BE...!
WHAT THE HECK ...? I JUST ASKED YOU WHERE THE STATION IS...!
WAIT...! PLEASE WAIT A SECOND!

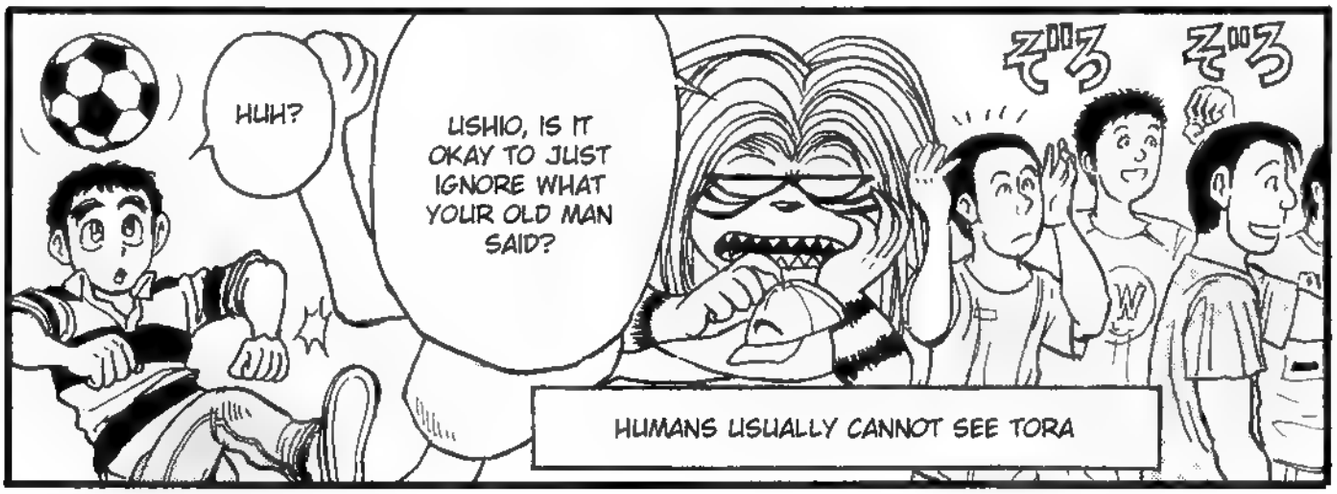
I JUST WANTED TO KNOW WHERE THE TRAIN STATION IS...!
I DON'T KNOW THIS OLD GUY!


HEEEY!

AH... NO, I'M NOT...
HEY, YOU. WHAT ARE YOU DOING?

HEY, WAIT...

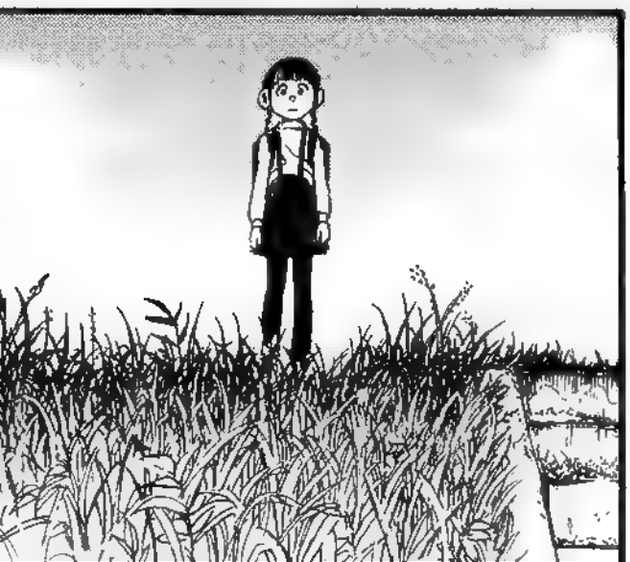
WOW, IT'S ALREADY THIS LATE, HUH? I'M GONNA HEAD HOME.
OH, I SHOULD TOO.
LET'S WIN THAT TOURNAMENT TOMORROW, USHIO!
YEAH!


HUH?
USHIO, IS IT OKAY TO JUST IGNORE WHAT YOUR OLD MAN SAID?
そろ
そろ
HUMANS USUALLY CANNOT SEE TORA

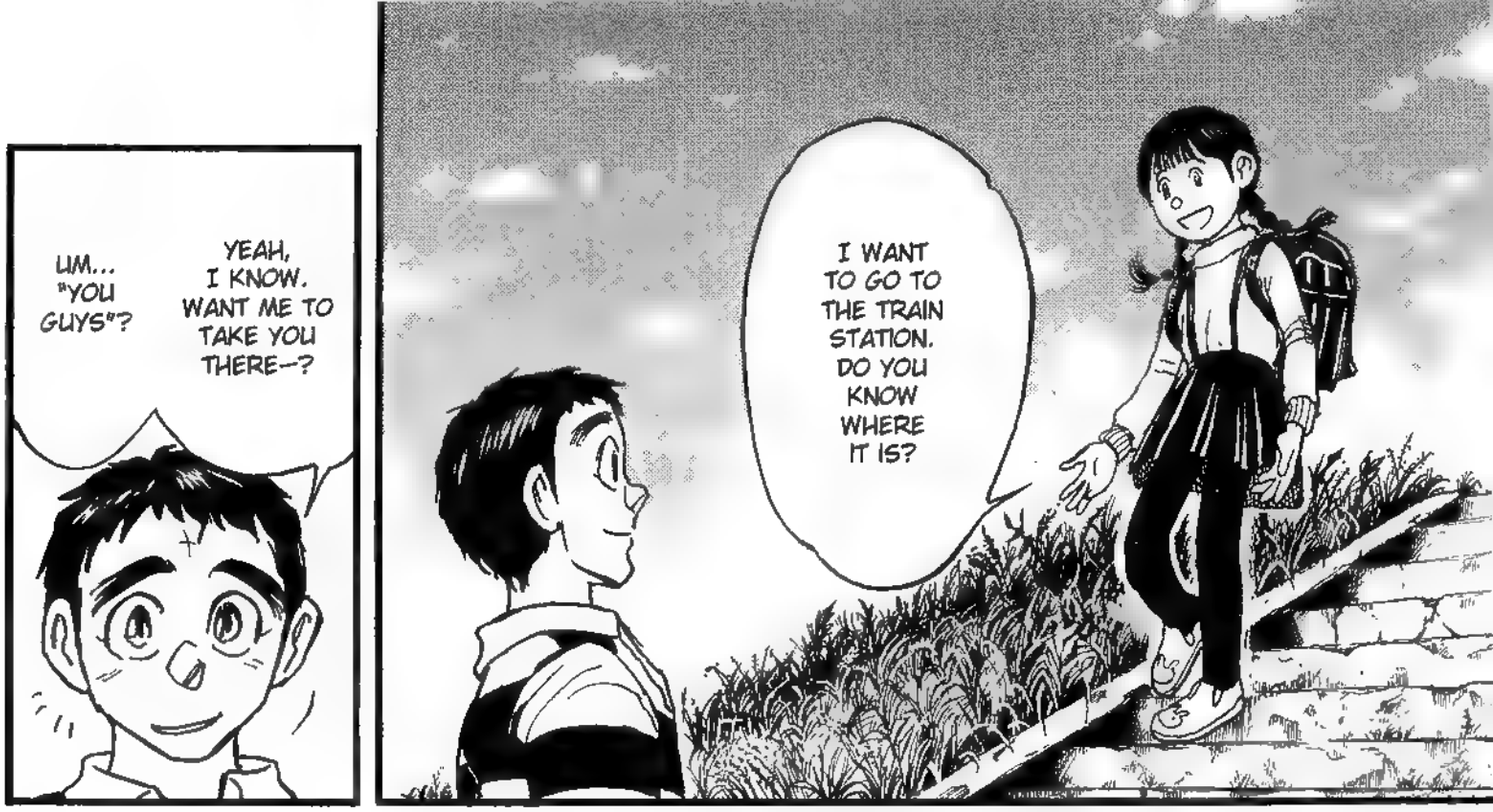
EXCUSE ME, YOU GUYS OVER THERE!

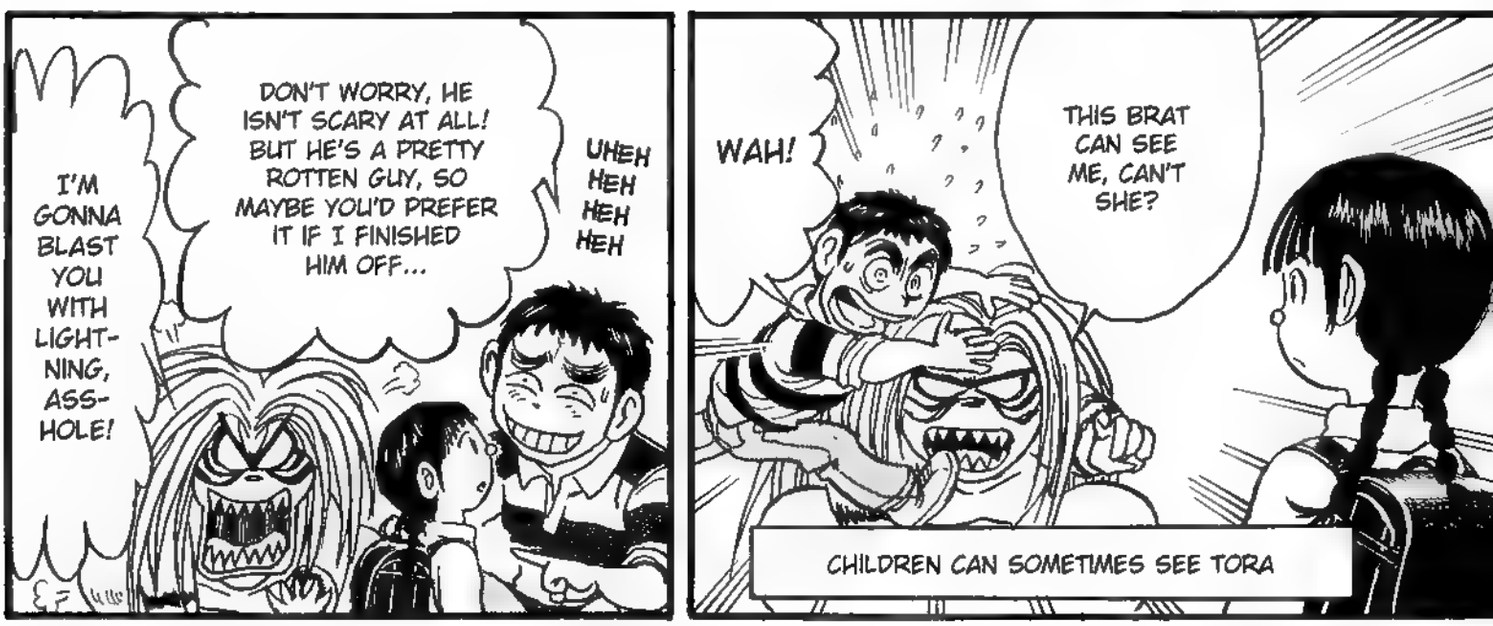
OH, IS THAT SO... WELL, TO US BAKEMONO, THAT LIFESPAN IS ONLY ABOUT AS LONG AS A CANDLE'S!
DON'T SAY AWFUL THINGS LIKE THAT.

YEAH, IT'S FINE, IT'S FINE.
HE TOLD YOU TO CLEAN UP, DIDN'T HE?

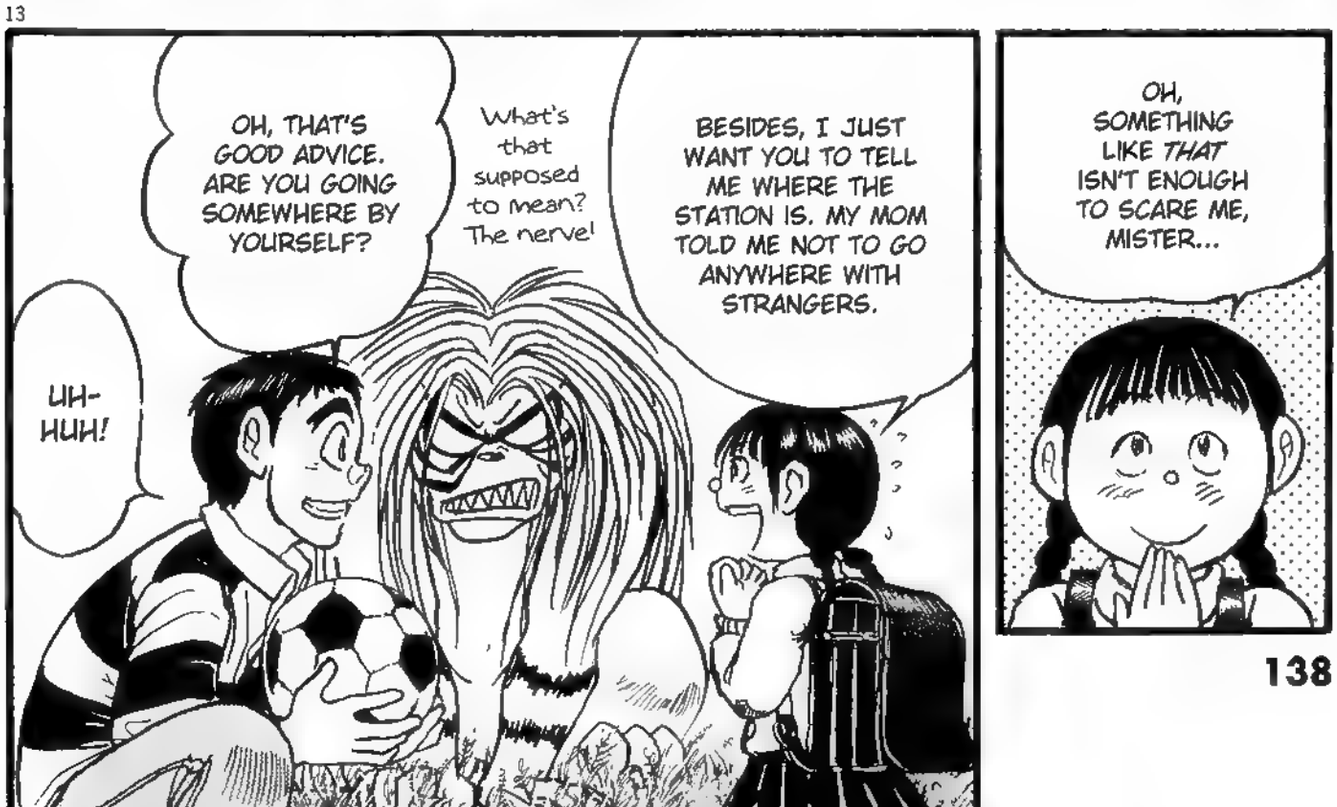


BUT WE KIDS HAVE PLENTY OF TIME LEFT TO GET THINGS DONE!
GROWNUPS ARE ALWAYS SAYING, "HURRY UP! DO IT TODAY!"
Heh heh


I WANT TO GO TO THE TRAIN STATION. DO YOU KNOW WHERE IT IS?
YEAH, I KNOW. WANT ME TO TAKE YOU THERE--?
UM... "YOU GUYS"?

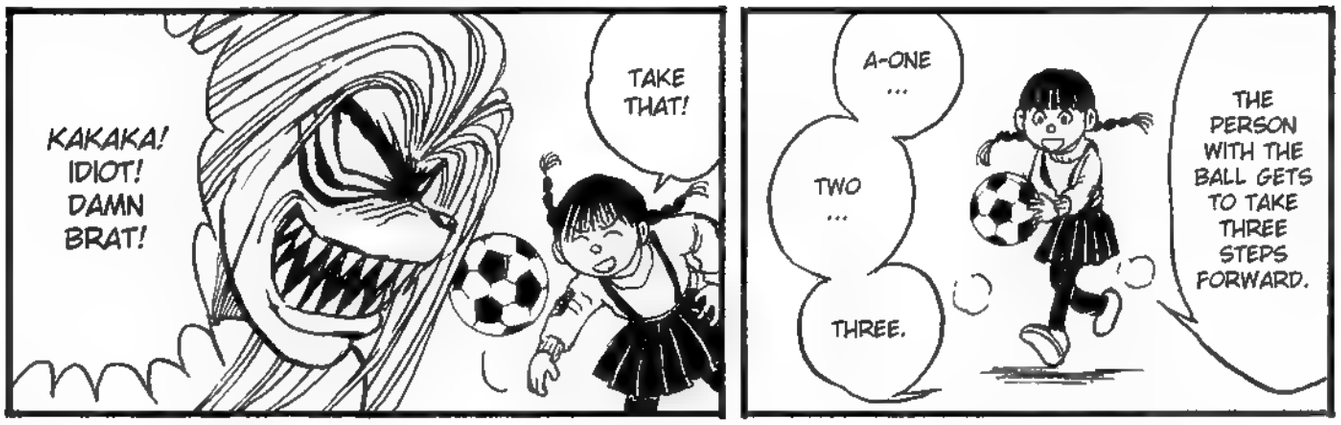

I'M GONNA BLAST YOU WITH LIGHT-NING, ASS-HOLE!
DON'T WORRY, HE ISN'T SCARY AT ALL! BUT HE'S A PRETTY ROTTEN GUY, SO MAYBE YOU'D PREFER IT IF I FINISHED HIM OFF...
UHEH HEH HEH HEH
WAH!
THIS BRAT CAN SEE ME, CAN'T SHE?
CHILDREN CAN SOMETIMES SEE TORA

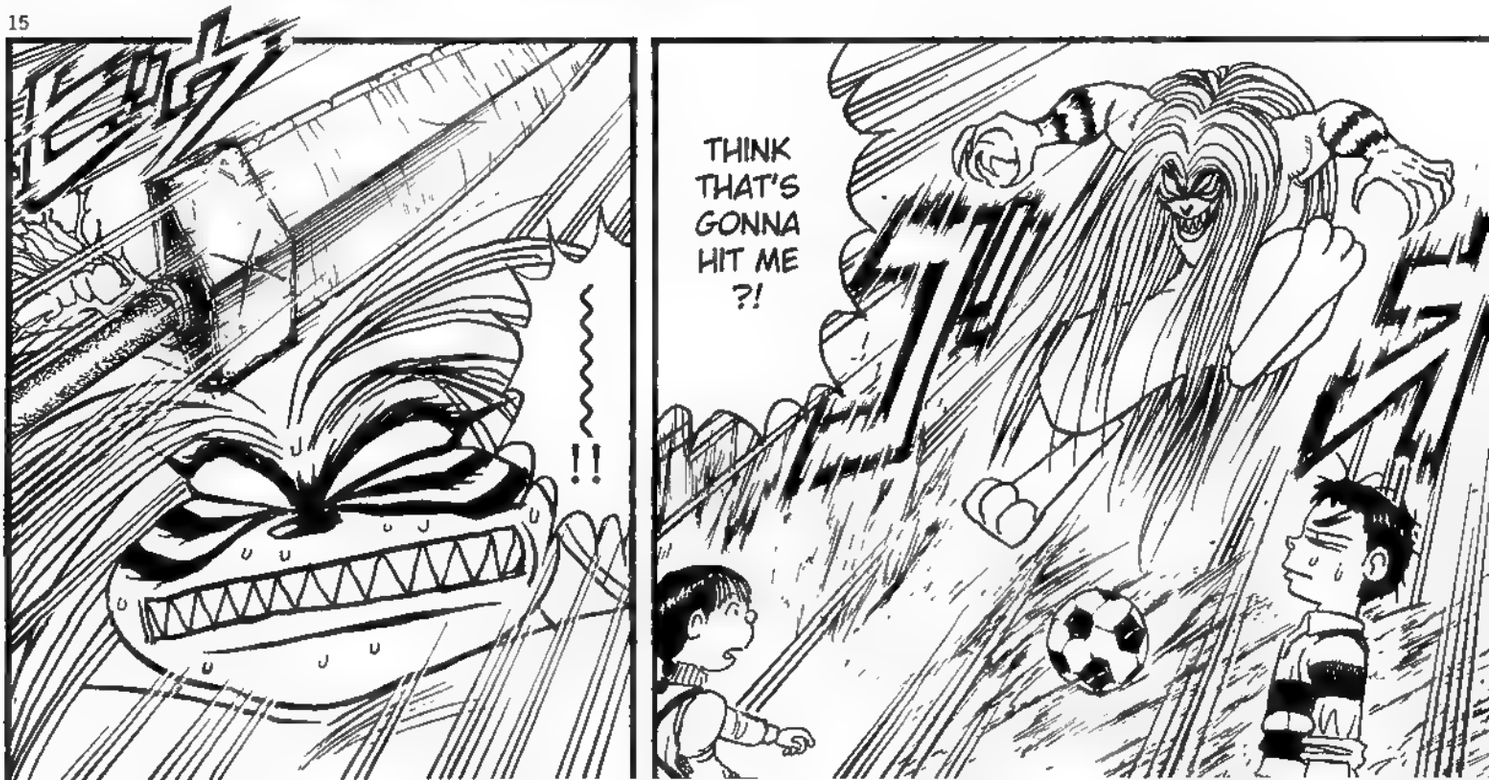
13

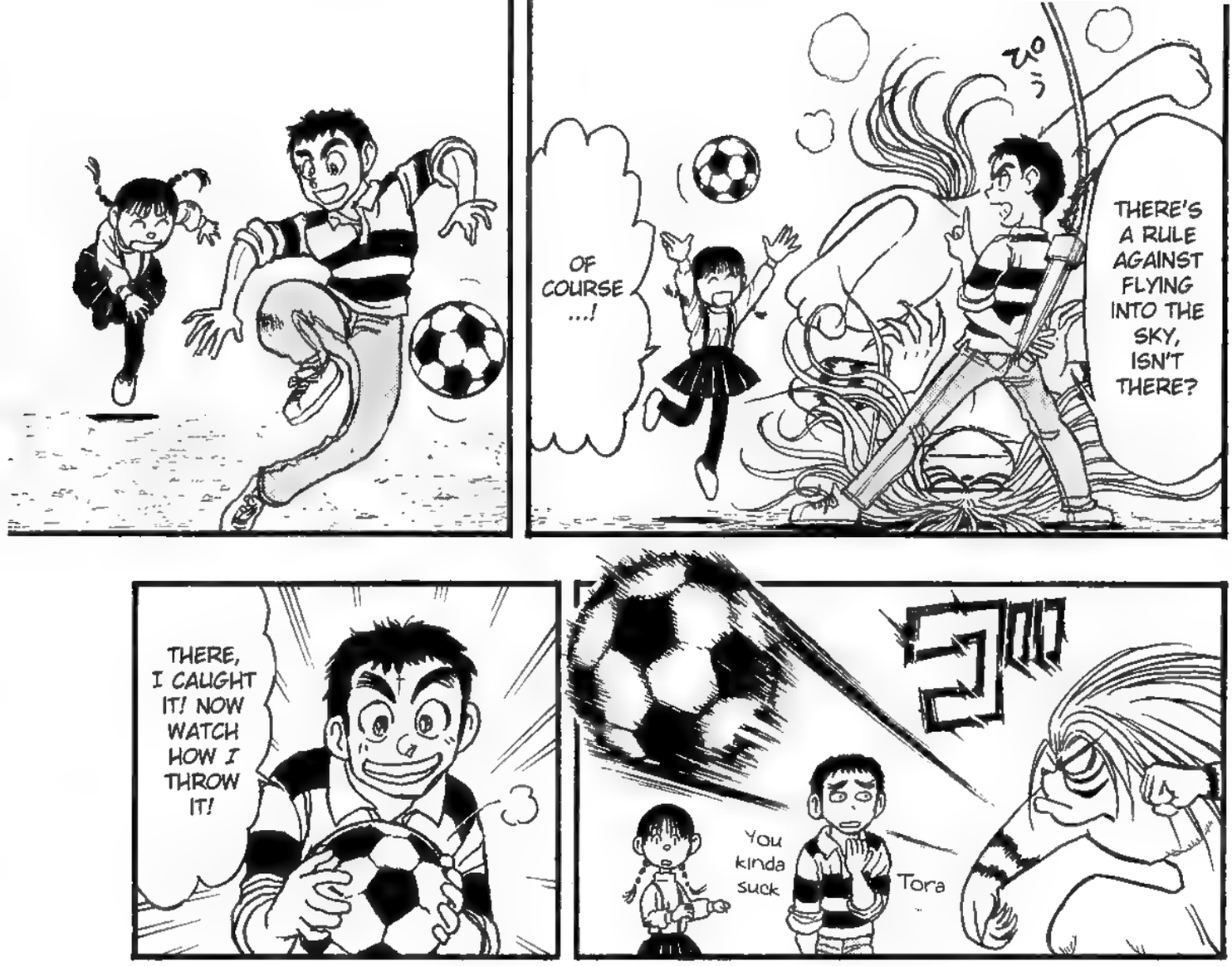

UH-HUH!
OH, THAT'S GOOD ADVICE. ARE YOU GOING SOMEWHERE BY YOURSELF?
What's that supposed to mean? The nerve!
BESIDES, I JUST WANT YOU TO TELL ME WHERE THE STATION IS. MY MOM TOLD ME NOT TO GO ANYWHERE WITH STRANGERS.
OH, SOMETHING LIKE *THAT* ISN'T ENOUGH TO SCARE ME, MISTER...

HUH?
... THAT'S A SOCCER BALL...
I SEE! WELL, THE STATION IS...
I'M GOING TO WHERE MY MOM LIVES...
DO YOU KNOW WHAT TRIPLE WHACK IS?
HEY, MISTER.
YAY! I ACTUALLY WANTED TO PLAY AS SOON AS I SAW THE BALL!
HEEEY, YOU CAN'T JUST SAY THAT AND LEAVE!
TELL ME HOW TO PLAY AND I'LL GIVE IT A TRY!
THAT'S RIGHT! BUT, OH MY GOSH...! I CAN'T BELIEVE YOU DON'T KNOW ABOUT IT! EVERYBODY AT MY SCHOOL PLAYS IT DURING RECESS!
NO... WHAT IS IT? SOME GAME YOU PLAY WITH A BALL?
AHAHA, I THINK YOU ARE!!
Let's go!
DAMN IT! BASTARD, YOU THINK THIS GREAT DAIYOUKAI IS GONNA PLAY SOME BALL GAME ...?!
きゅーロ
HOW MORONIC... YOU JUST GO AROUND DOING WHATEVER YOU PLEASE ...
BUT WE CAN'T GET REALLY FIRED UP WITH JUST TWO PLAYERS...
Is that so?

こーめ
AHAHA!
WHACKS IT AT SOMEBODY ELSE.
THE ONE WHO CATCHES THE BALL AS IT FALLS...
ポーン
IDIOT! YOU'RE UP AGAINST A BAKEMONO HERE!
ALL RIGHT, IT'S MINE!

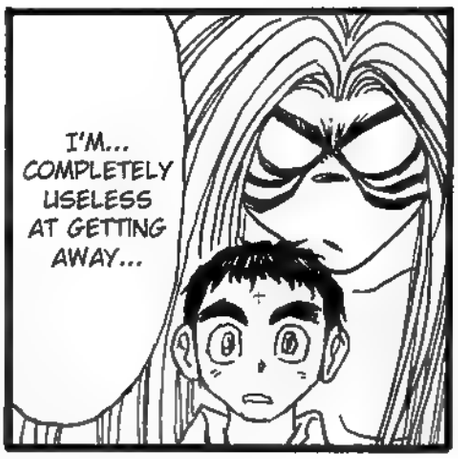

KAKAKA! IDIOT! DAMN BRAT!
TAKE THAT!
A-ONE ...
TWO ...
THREE.
THE PERSON WITH THE BALL GETS TO TAKE THREE STEPS FORWARD.

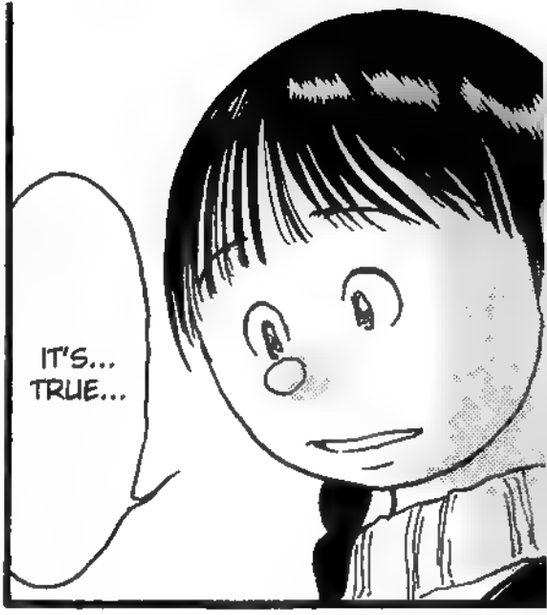

!!
THINK THAT'S GONNA HIT ME ?!


ぴう
OF COURSE ...!
THERE'S A RULE AGAINST FLYING INTO THE SKY, ISN'T THERE?
THERE, I CAUGHT IT! NOW WATCH HOW I THROW IT!
ぶん
You kinda suck
Tora

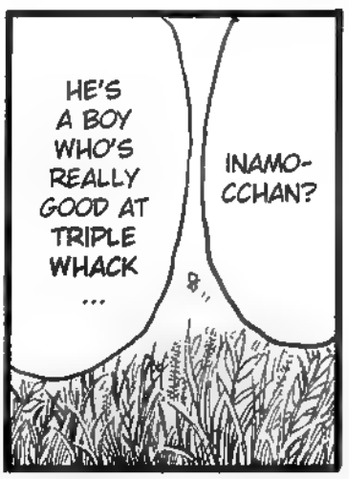
WAHAHAHA! THIS BRAT IS COMPLETELY USELESS AT GETTING AWAY!
DON'T YOU LAUGH AT HER, TORA!
ぺむ
すぽん
COME AT ME! YOU CAN'T HIT ME WITH THAT KIND OF WIMPY TOSS!

INAMOCCHAN ALWAYS SAYS THE SAME THING...

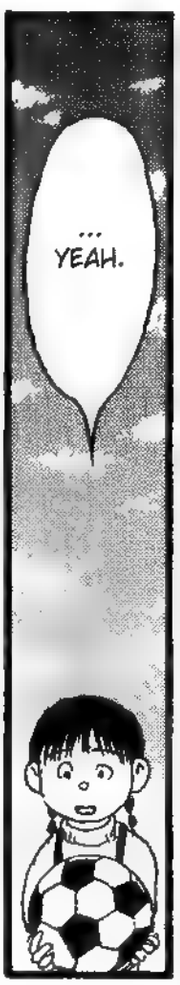

I'M... COMPLETELY USELESS AT GETTING AWAY...

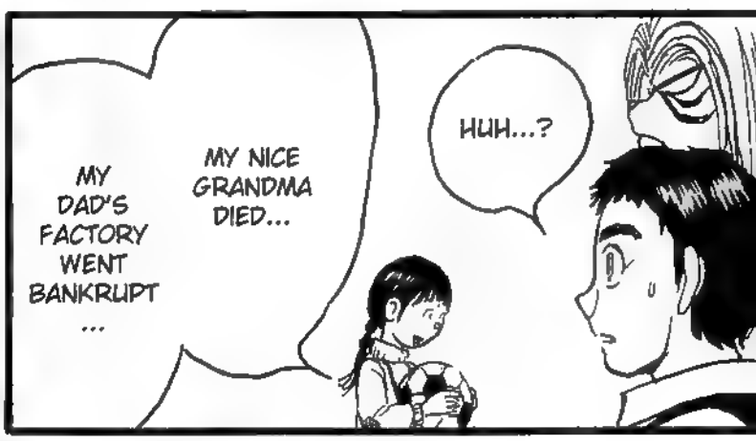

IT'S... TRUE...

UNHAP-PINESS ENDS UP HITTING ME TOO...
JUST LIKE THE BALL ...
SO... THAT'S WHY...

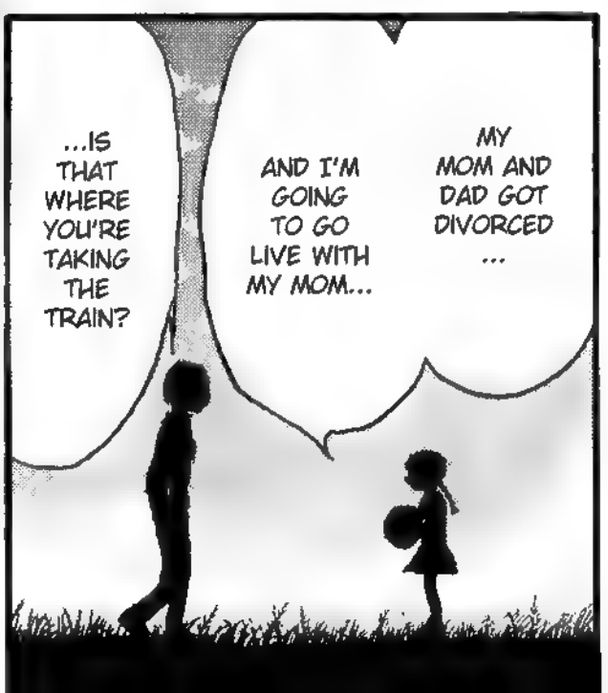

HE'S A BOY WHO'S REALLY GOOD AT TRIPLE WHACK ...
INAMO-CCHAN?

THAT WAY, UNHAP-PINESS ...
HUH?
IN THAT CASE, LET'S GIVE YOU SOME SPECIAL TRAINING IN DODGING THE BALL!


... YEAH.


MY DAD'S FACTORY WENT BANKRUPT ...
MY NICE GRANDMA DIED...
HUH...?

WON'T BE ABLE TO HIT YOU ANYMORE EITHER.

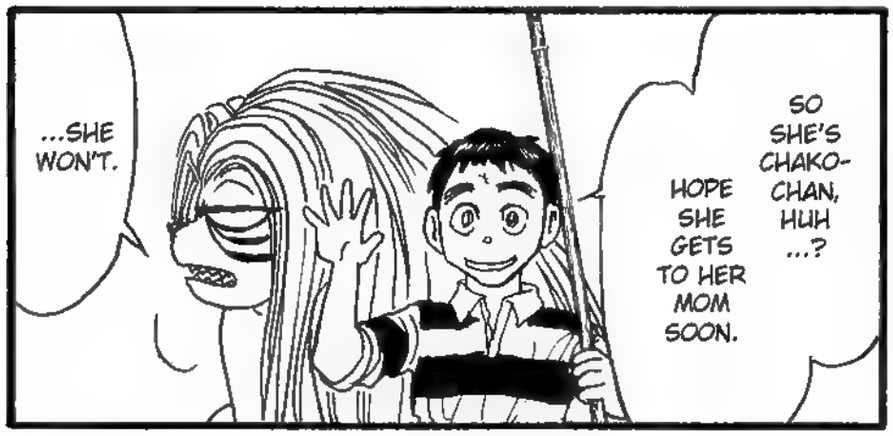

...IS THAT WHERE YOU'RE TAKING THE TRAIN?
AND I'M GOING TO GO LIVE WITH MY MOM...
MY MOM AND DAD GOT DIVORCED ...

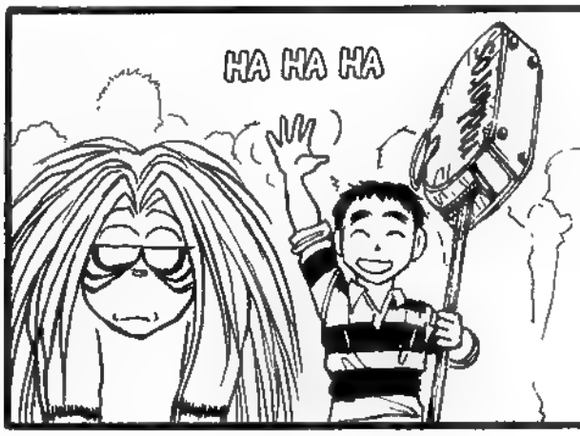
THAT'S RIGHT!
LET'S GO!!
OKAY!
I'LL REALLY BE ABLE TO DODGE IT THAT WAY?!
REALLY ...?
HM ...
KEH... I SMELL BAKE-MONO ...
THAT USHIO'S DOING SOMETHING CARELESS AGAIN...

WHAT ARE YOUR NAMES?
...I HAD LOTS OF FUN PLAYING TRIPLE WHACK WITH YOU.
AHAHAHA! THAT'S RIGHT, WE NEVER TOLD YOU. I'M USHIO. THAT'S TORA OVER THERE.
YOU TAKE CARE OF YOURSELF NOW.
RIGHT!
みかど上水駅
Madeiros

YOU CAN CALL ME CHAKO!
AHAHA, MY NAME ISN'T "BRAT"!

MIND YOUR OWN DAMN BUSINESS! COME TALK TO ME ONCE YOU STOP GETTING HIT BY ANYTHING THAT COMES FLYIN' ATCHA, BRAT!
BYYYE, TORA! MAKE SURE YOU PRACTICE THROWING THE BALL RIGHT!


...SHE WON'T.
HOPE SHE GETS TO HER MOM SOON.
SO SHE'S CHAKO-CHAN, HUH ...?

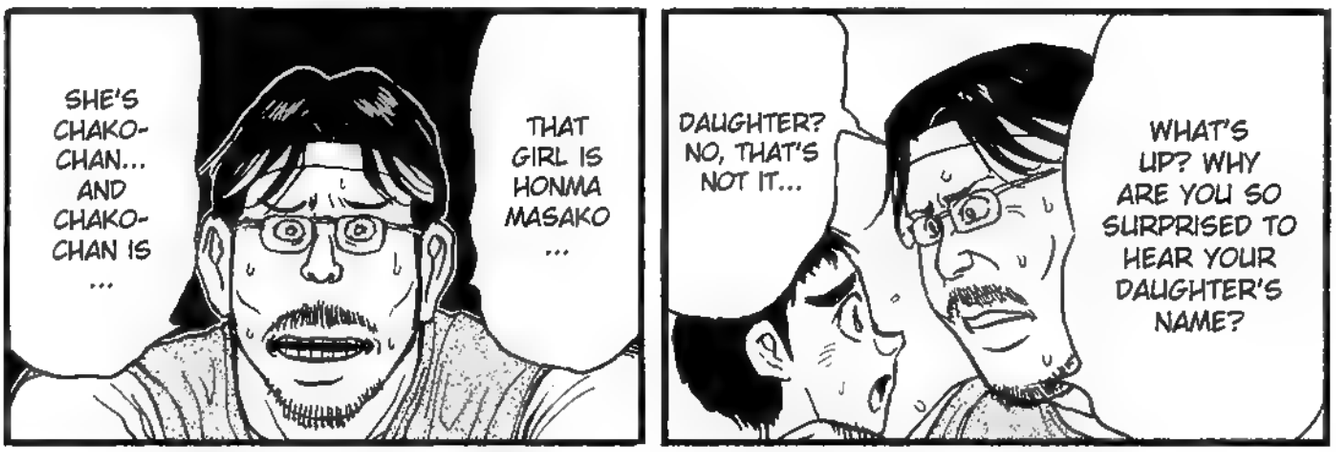

HA HA HA

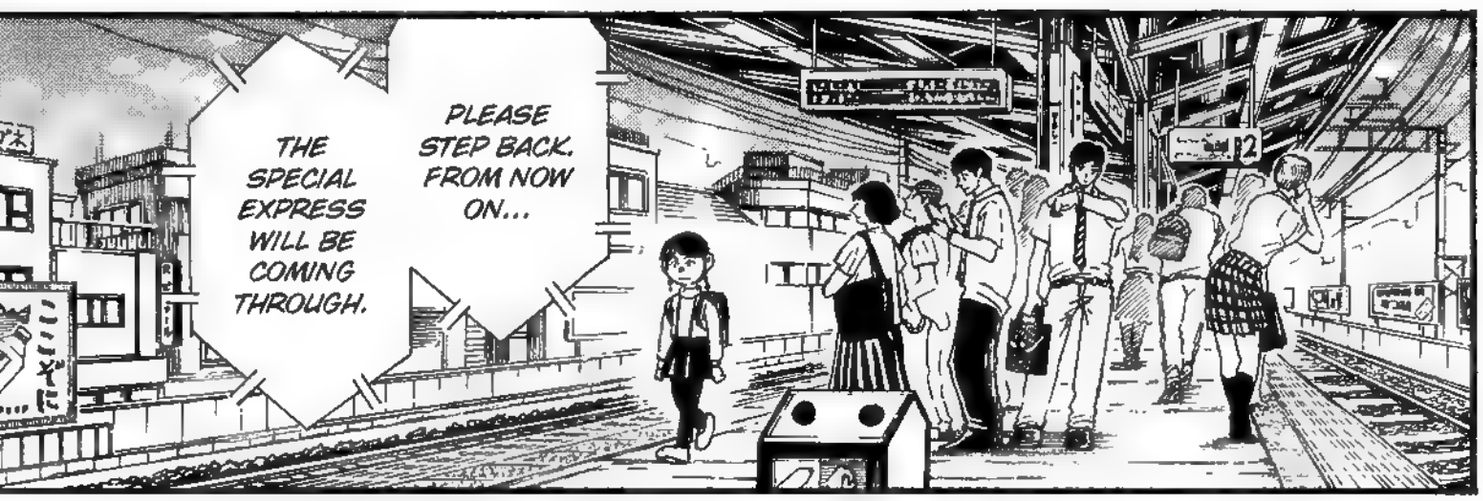
GAH! WH-WHAT'S GOING ON, MISTER?
HEY, YOU! THAT GIRL... THAT GIRL JUST NOW... DO YOU KNOW HER?
わかばっ

YOU'RE TELLING ME YOU STILL HAVEN'T NOTICED?
WHY'RE YOU BEING SO MEAN ABOUT THIS...?

なんだなんだ
TORA, WHAT IS IT, ALREADY ...?

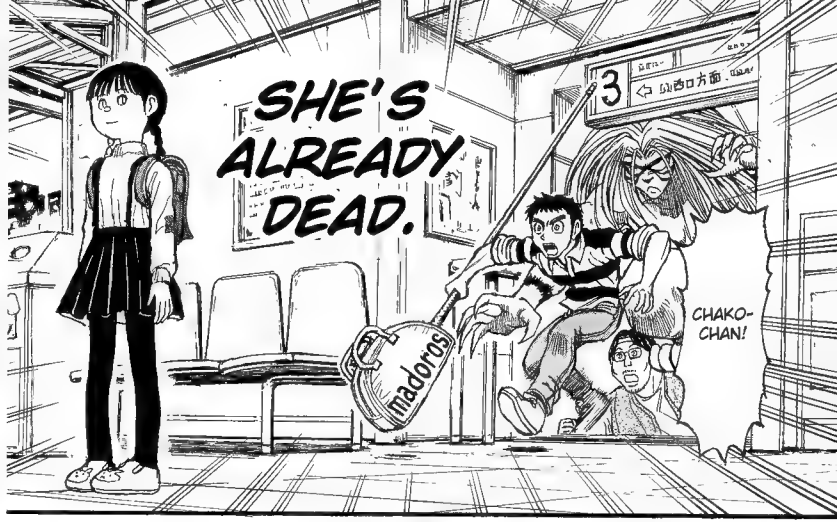
CH-CHAKO...? ...DID YOU REALLY CALL THAT GIRL CHAKO ...?!
!!
...MISTER, ARE YOU MAYBE CHAKO-CHAN'S DAD...?
DID YOU COME TO TAKE HER BACK...?

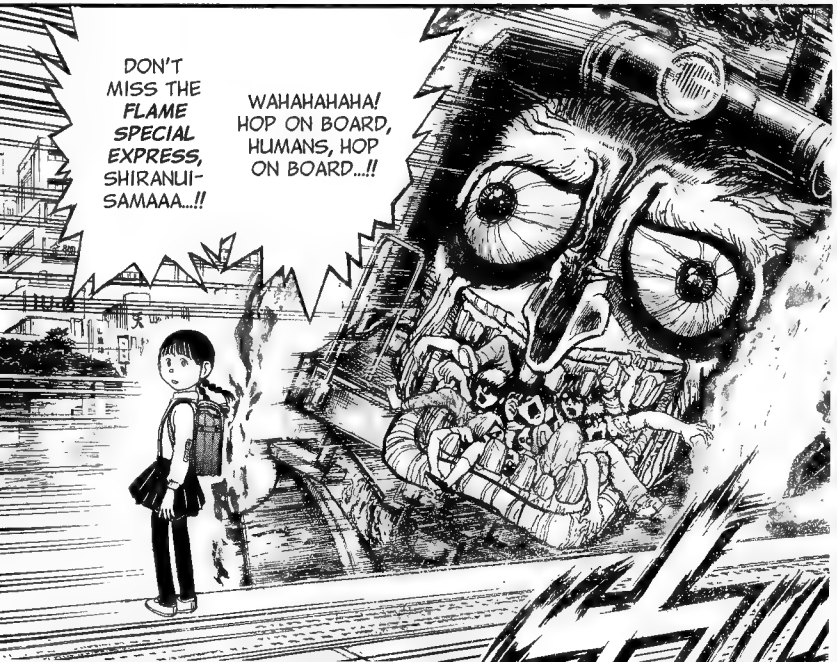

SHE'S CHAKO-CHAN... AND CHAKO-CHAN IS ...
THAT GIRL IS HONMA MASAKO ...
DAUGHTER? NO, THAT'S NOT IT...
WHAT'S UP? WHY ARE YOU SO SURPRISED TO HEAR YOUR DAUGHTER'S NAME?

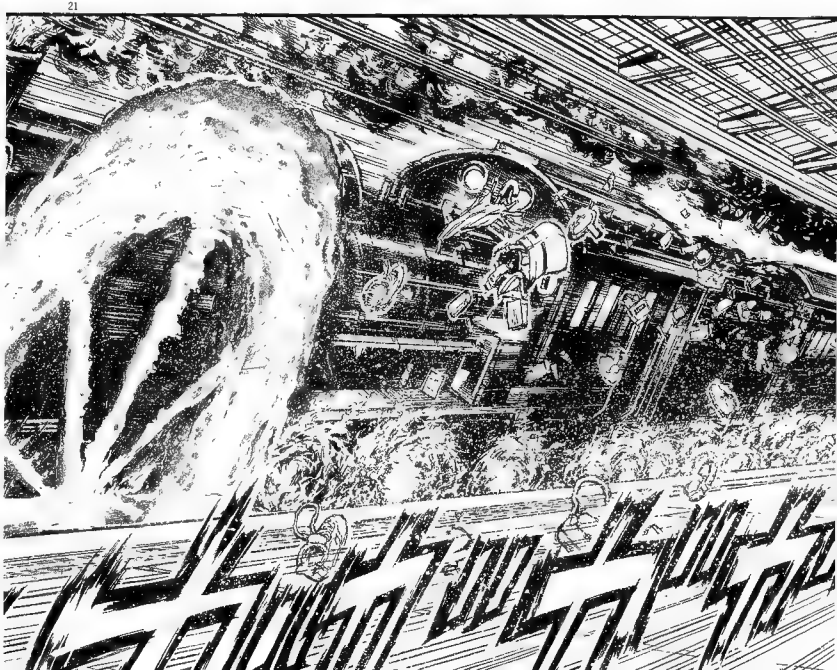

THE SPECIAL EXPRESS WILL BE COMING THROUGH.
PLEASE STEP BACK. FROM NOW ON...
2

CHAKO-CHAN IS...
ガガガ

WAAAAH!!
WH-WHAT IS THAT ...?!
HUH ...?
I-IT'S A MON-STERRR !!
THIS IS THE TRAIN I'M SUPPOSED TO RIDE...
MISTER USHIO ...


SHE'S ALREADY DEAD.
madoros
CHAKO-CHAN!

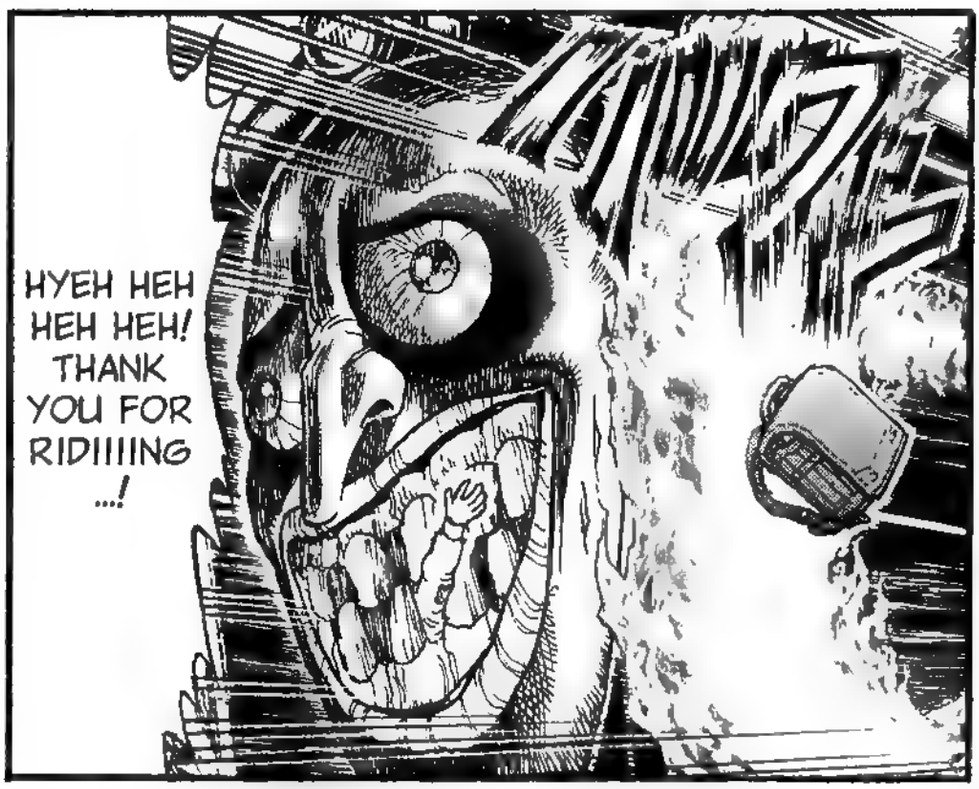

DON'T MISS THE FLAME SPECIAL EXPRESS, SHIRANUI-SAMAAA...!!
WAHAHAHAHA! HOP ON BOARD, HUMANS, HOP ON BOARD...!!



OH! I'VE DISCOVERED THE LITTLE PASSENGER I DROPPED...
LAST NIIIGHT!
A... A BAKE-MONO?!
madoras
CHAKO-CHAAAAN !!
HE'S ALWAYS RUSHING OFF TO WEAR HIMSELF OUT...
THERE'S NO POINT, USHIO... WELL, I KNEW HE'D GET LIKE THIS...

GET BAAAACK ...!
THAT SPEAR...?! IT'S THE USER OF THE BAKEMONO-SLAYING BEAST SPEAR...!
LIZ LIZ LIZ

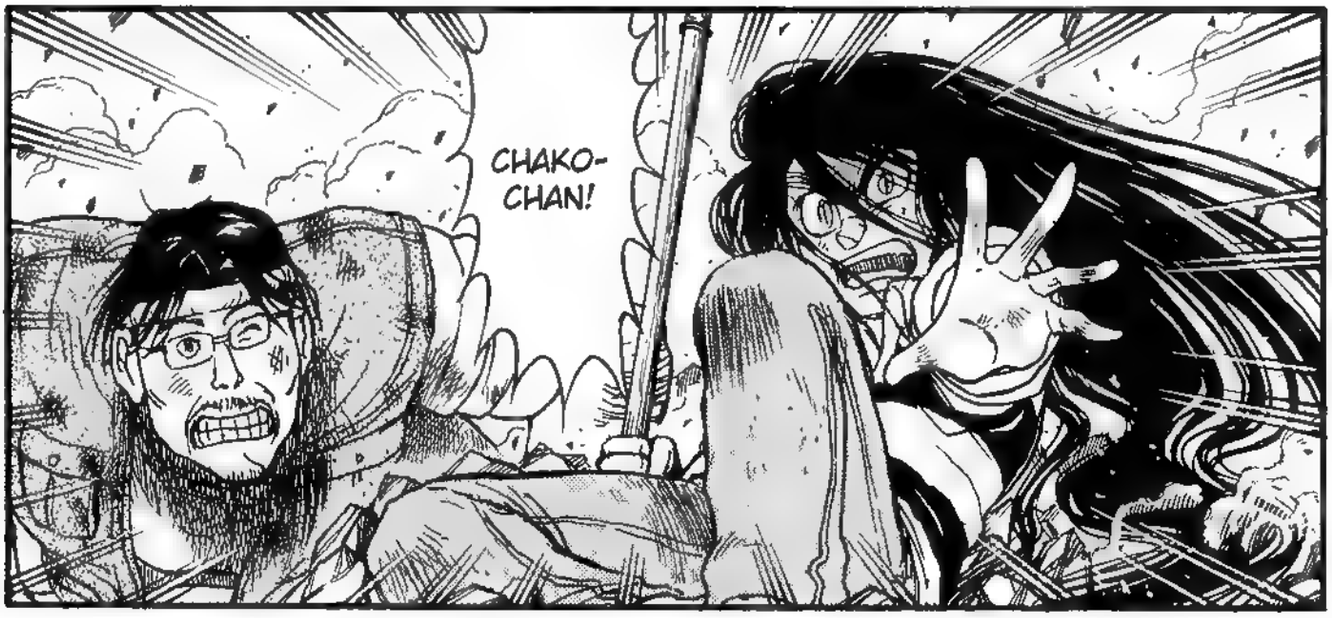
THAT'S WHAT BECOMES OF ANYONE WHO INTER-FERES WITH MY SERVICE ...!
HOOOW DO YOU LIKE THAT...?


HYEH HEH HEH HEH! THANK YOU FOR RIDIIIING ...!

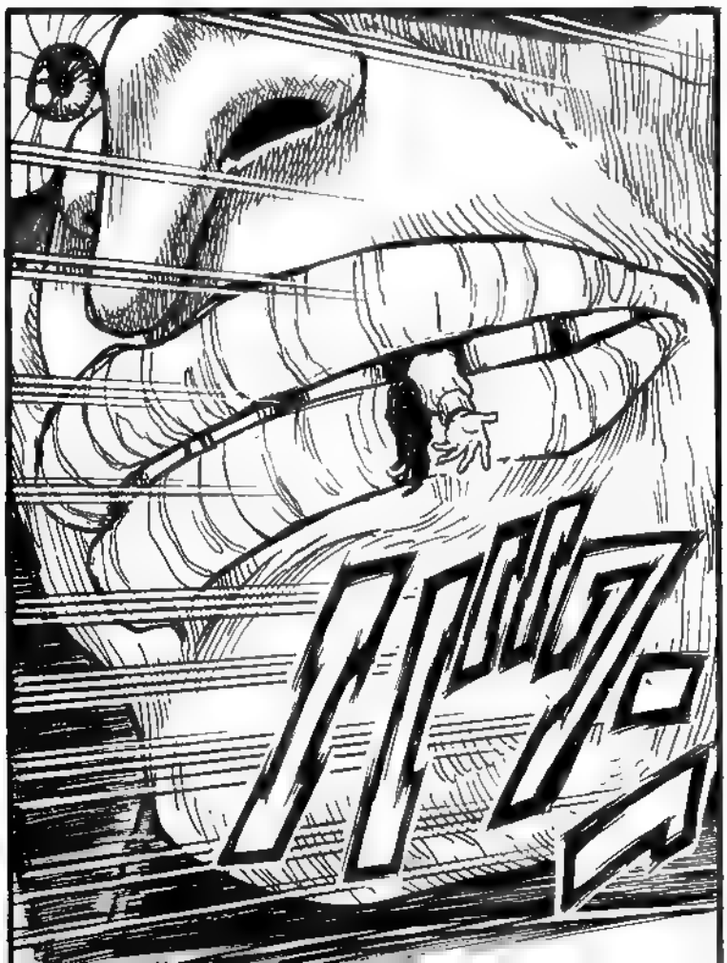
MIS... TER...

CH-CHAKO-CHAN!

MIS
...
TER
...


CHAKO-
CHAN!

AAAALLL
ABOARD!
THANK
YOU FOR
REBOARDING,
PASSENGER
I DROPPED
YESTER-
DAAAAY!



DAMN IIIIT! SHIRANUI, YOU BASTARD! I HAD NOTHING TO DO WITH THIS ...
AND YOU BLASTED ME ANYWAY! NOW YOU'VE PISSED ME OFF!

WHO SAID I WASN'T GOING AFTER HIM?!

USHIO! IF YOU'RE NOT GOING AFTER HIM, THEN YOU CAN JUST HEAD ON HOME ALONE!

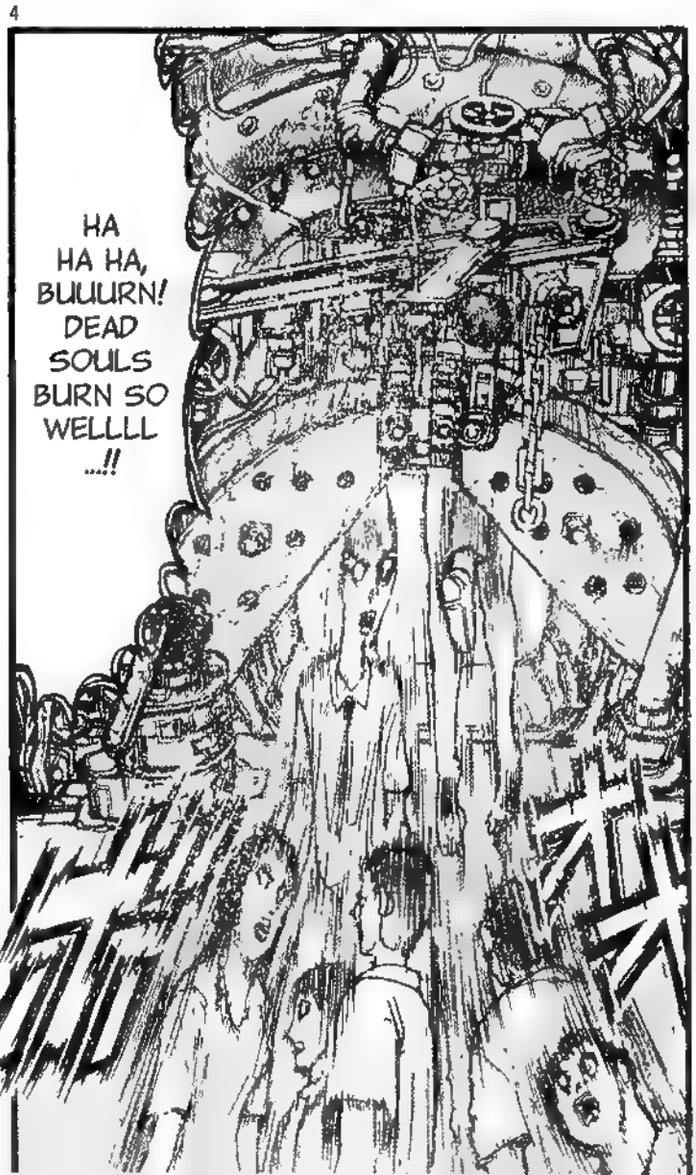
TORAAA! YOU'RE PROBABLY NOT GONNA LIKE THIS, BUT...
LEMME RIDE ON YOU SO I CAN CHASE THAT GUY!

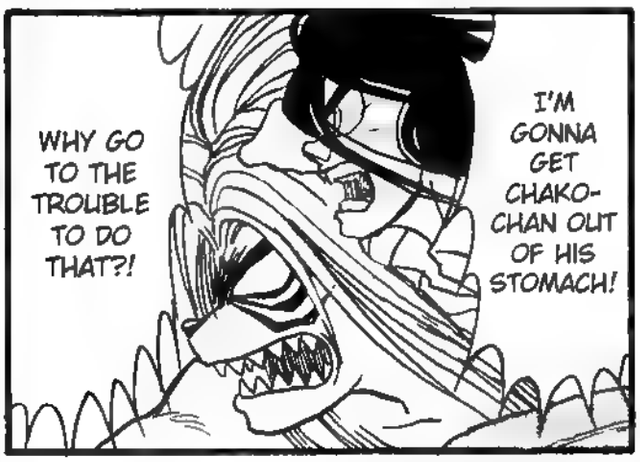
WH-WHAT WAS THAT? WHAT'S HAPPENED TO CHAKO-CHAN?
I'M GONNA GO GET HER BACK!
HUH?

Y-YEAH ...
YOU OKAY, MISTER?

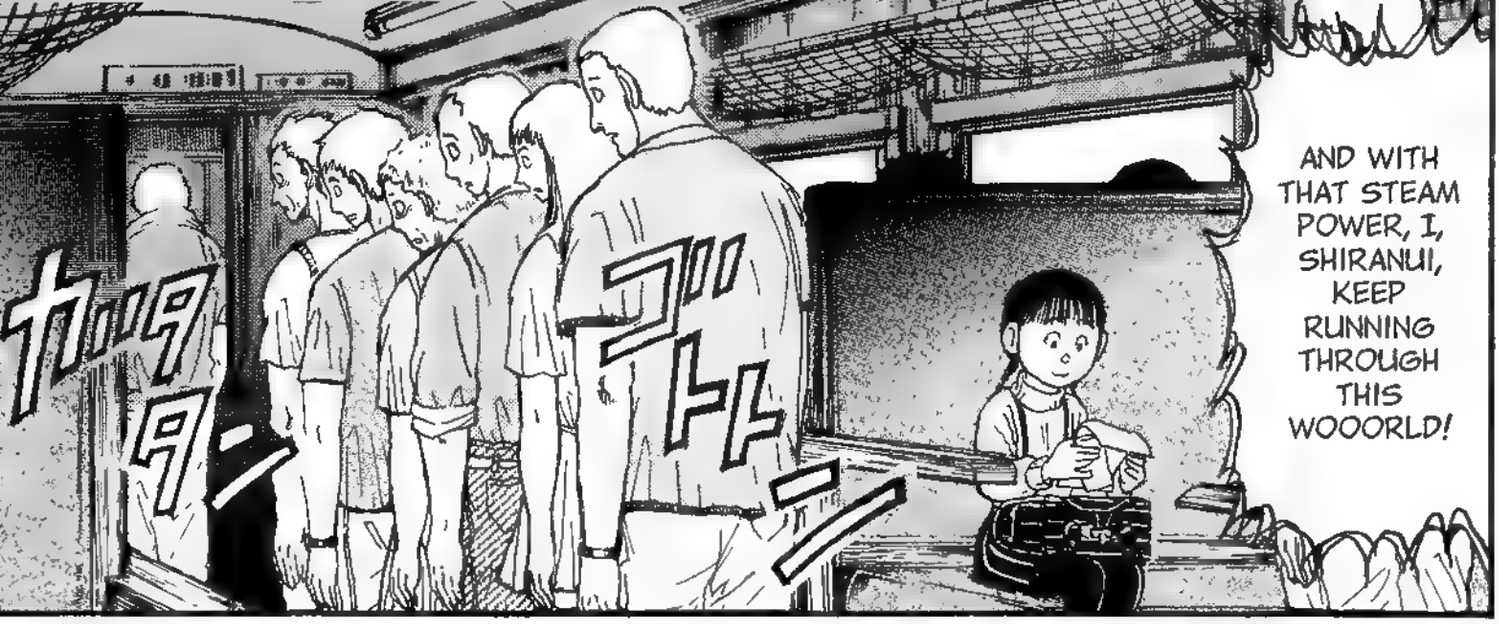
...CHAKO-CHAN...
AHH... COULD THIS ALL BE JUST A DREAM ...?

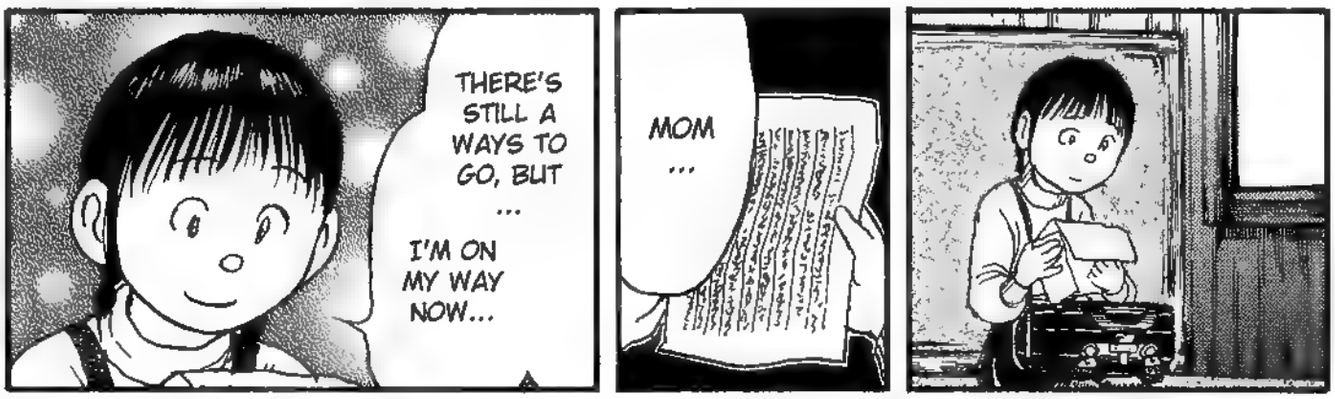
WHAT'RE YOU PLANNING TO DO?!
TORA, TAKE ME IN CLOSER!

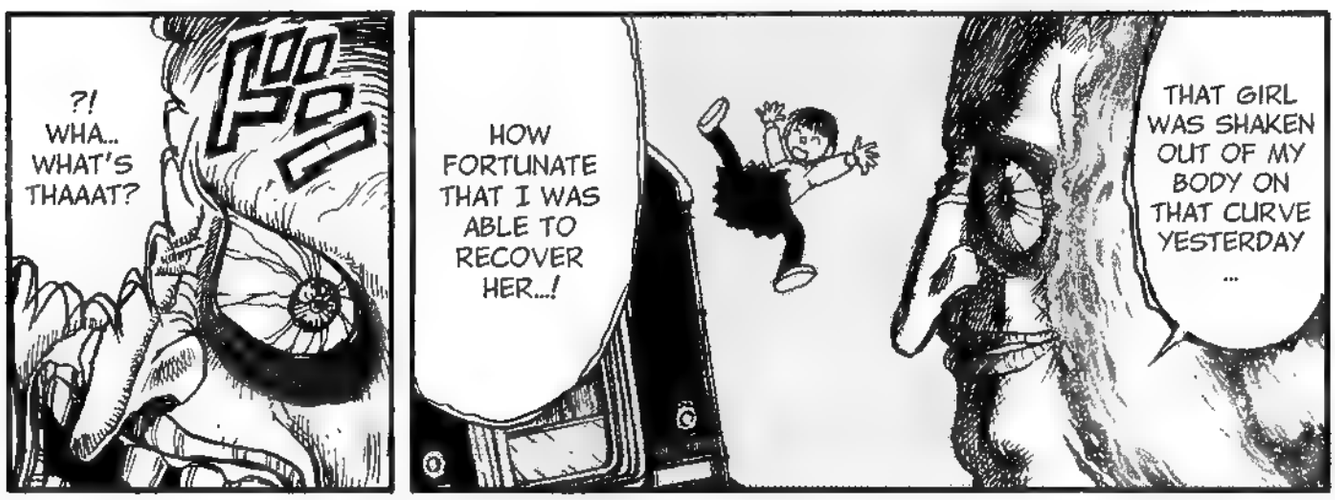

HA HA HA, BUUURN! DEAD SOULS BURN SO WELLLL ...!!

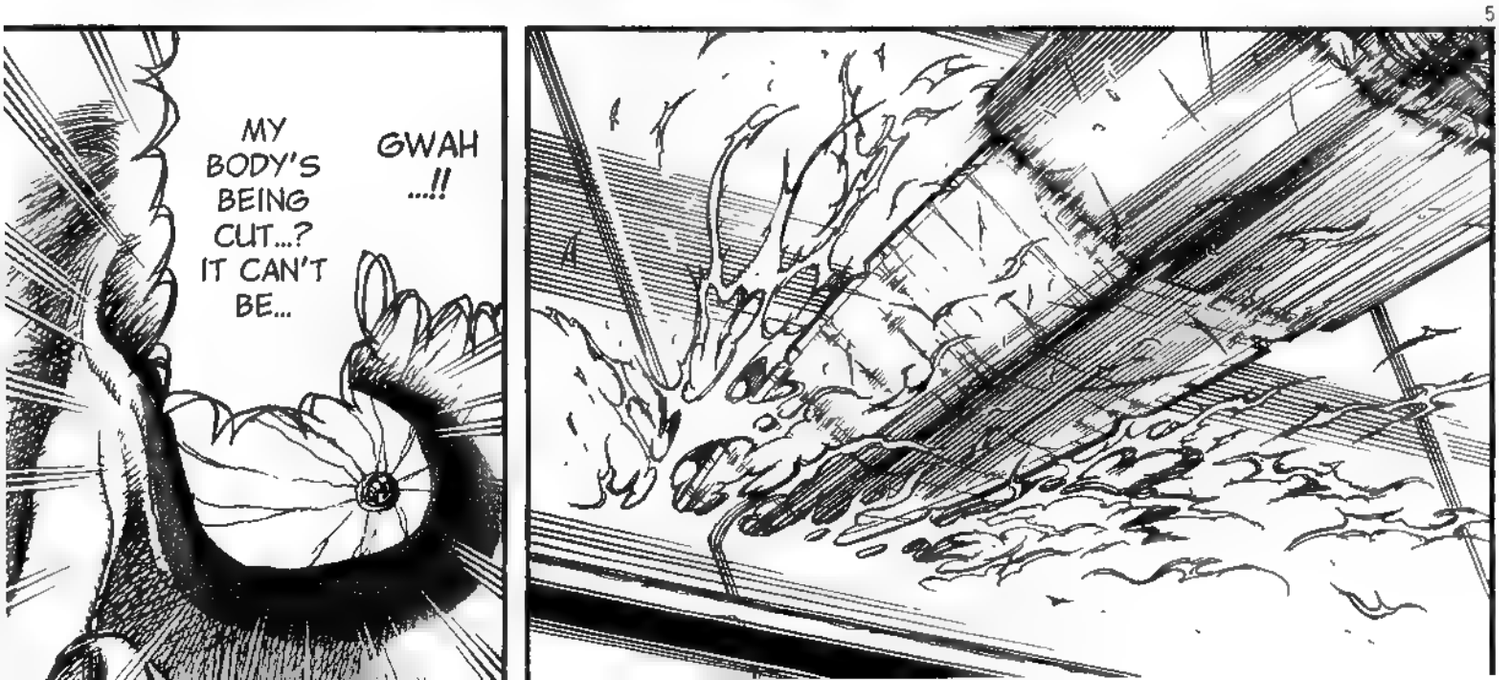

WHY GO TO THE TROUBLE TO DO THAT?!
I'M GONNA GET CHAKO-CHAN OUT OF HIS STOMACH!

YOU JUST TOLD ME, DIDN'T YOU?! THIS GUY ...
WAS ORIGINALLY A *KASHA YOUKAI*. HE RUNS ON COAL MADE FROM THE SOULS OF THE DEAD!


カッタン
ゴトトン
AND WITH THAT STEAM POWER, I, SHIRANUI, KEEP RUNNING THROUGH THIS WOOORLD!


THERE'S STILL A WAYS TO GO, BUT ...
I'M ON MY WAY NOW...
MOM ...

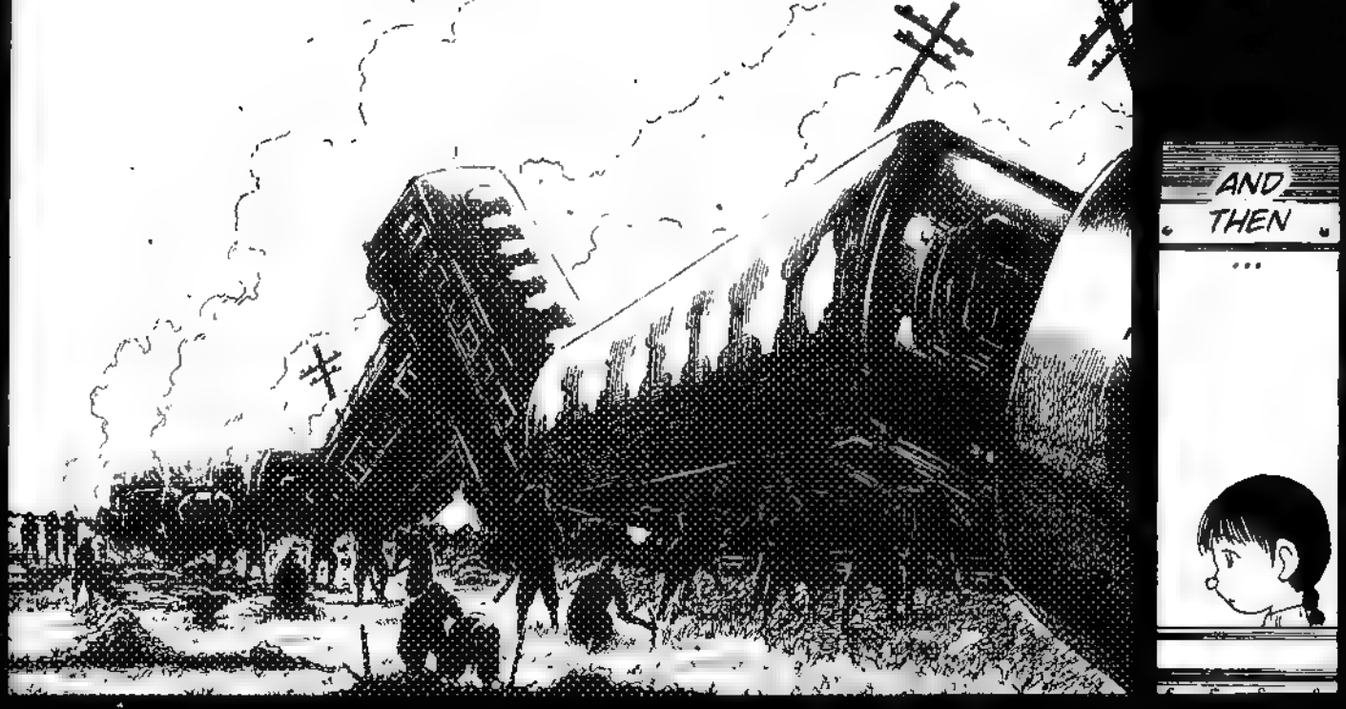

?! WHA... WHAT'S THAAAT?
ドドド
HOW FORTUNATE THAT I WAS ABLE TO RECOVER HER...!
THAT GIRL WAS SHAKEN OUT OF MY BODY ON THAT CURVE YESTERDAY ...

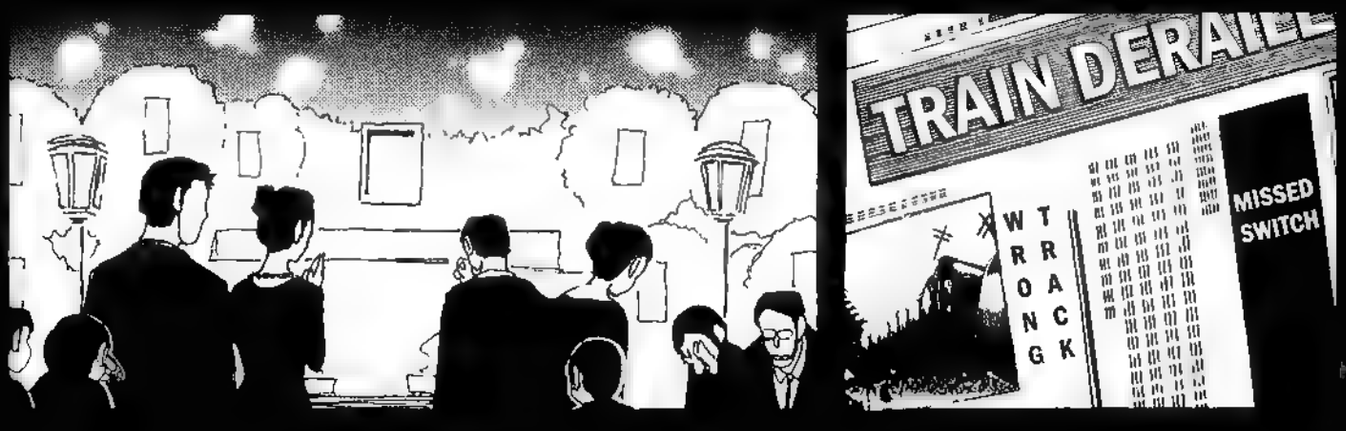

MY BODY'S BEING CUT...? IT CAN'T BE...
GWAH ...!!

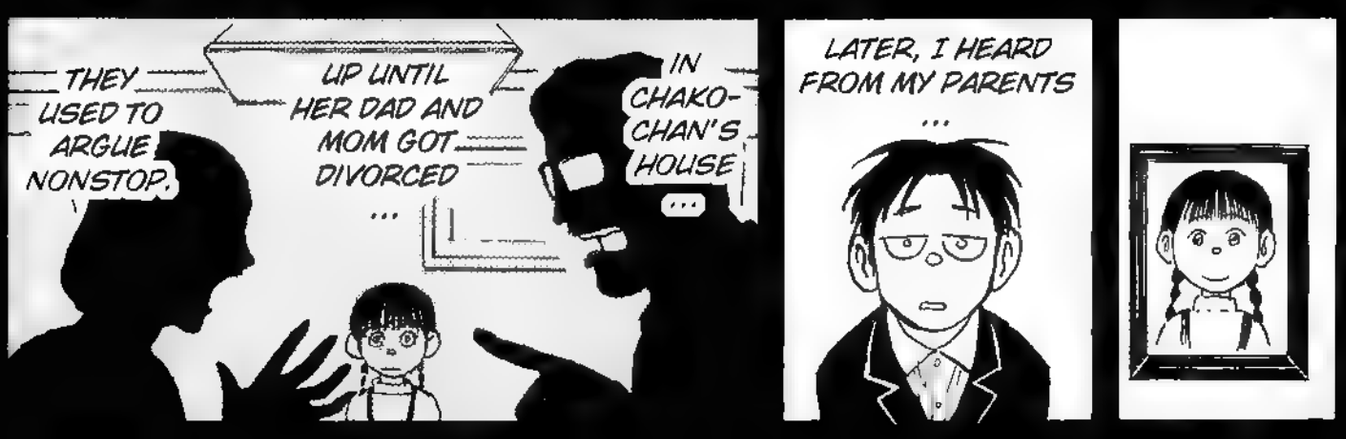
SHIRANUI! YOU THINK WE'RE JUST GONNA LET YOU DO WHATEVER YOU WANT ?!
AHH, MY PASSENGERS ...
MY PRECIOUS COAL IS ESCAPING TO HEAVENNN ...!
CHAKO-CHAN! WHERE ARE YOU?! CHAKO-CHAAAN!
THE BEAST SPEAR USER AND THE BAKE-MONO?!
OH ...
MISTER... USHIO?
CHAKO-CHAN, YOU HAVE TO GET OUT OF HERE! THIS PLACE IS INSIDE THE BODY OF A BAKE-MONO!
...NO, IT ISN'T ...
THE NEXT STATION THIS TRAIN VISITS ...
IS THE TOWN WHERE MY MOM LIVES.
I'M GOING TO GO LIVE WITH MY MOM...
HEY, YOU. IS THERE SOMETHING YOU CAN DO? PLEASE, DO SOMETHING TO HELP CHAKO-CHAN!
MY NAME'S INAMORI. CHAKO-CHAN... AND I ...
WE'RE IN THE SAME CLASS FOR 5 YEARS OF ELEMENTARY SCHOOL...
IT WAS A SCHOOL IN A SMALL TOWN IN HOKKAIDO.
CHAKO-CHAN WAS GOOD AT STUDYING, AND SHE WAS SO CHEERFUL TOO.

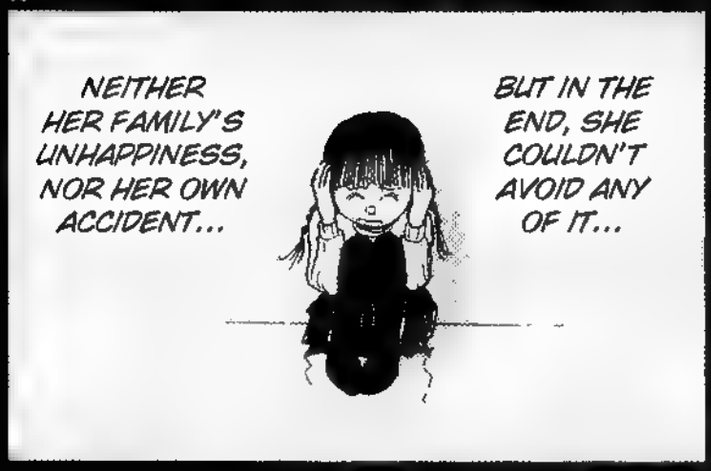
WHEN CHAKO-CHAN WAS BEING USELESS AT DODGING THE BALL, EVEN A PERSON LIKE ME COULD TELL HER SHE WAS NO GOOD.
IT WAS DIFFERENT WHEN WE ALL PLAYED TRIPLE WHACK DURING OUR 20 MINUTE RECESS.
WELL; I COULDN'T SO MUCH AS SPEAK TO HER.
SHE WAS THE MOST POPULAR PERSON IN OUR CLASS, AND I WAS ...
BUT...
THEN, INAMOCCHAN, CAN YOU TEACH ME HOW TO DO IT RIGHT...?
CHAKO! YOU REALLY, SERIOUSLY STINK AT DODGING!
EEP.
ぼう
I GET IT. THE REASON YOU GET HIT...
IS 'CAUSE YOU DON'T WATCH THE BALL PROPERLY.
IT WAS LIKE I WAS IN HEAVEN ...
BEING ALONE TOGETHER WITH CHAKO-CHAN ...
I WAS HAPPY TO STAY AFTER SCHOOL.
CHAKO, HOW COME YOU JUST CLOSE YOUR EYES RIGHT AWAY? THAT'S WHY THE BALL HITS YOU!
YOU DON'T WATCH IT AT IT AT ALL!
HUH...? I DON'T WATCH IT...?

I... WON'T BE ABLE ...
TO AVOID ANYTHING ...
.....
YOU'VE GOTTA TAKE A REEEAL GOOD LOOK AT IT. IF YOU DO THAT, YOU'LL BE ABLE TO AVOID ANYTHING!
EVEN IF I TAKE A REEEAL GOOD LOOK ...
EVEN IF I STAND STILL AND WATCH... AND STARE UNTIL TEARS COME OUT OF MY EYES...
THERE ARE SOME THINGS... I WON'T BE ABLE TO AVOID...
HUH?
SOMEDAY... I HOPE I'LL BE ABLE TO DODGE THE BALL.
AHAHAHA! G'BYE!
H-HEY, WHAT ...?
BUT, THANK YOU FOR THE SPECIAL TRAINING, INAMOCCHAN.
SHE WAS RIDING THE TRAIN ALL ALONE...
TO THE TOWN WHERE HER MOTHER HAD MOVED TO WORK.
THAT'S HOW IT ENDED...
NEXT MORNING, CHAKO-CHAN HAD TRANSFERRED SCHOOLS.


AND THEN ...


TRAIN DERAIL
WRONG TRACK
MISSED SWITCH

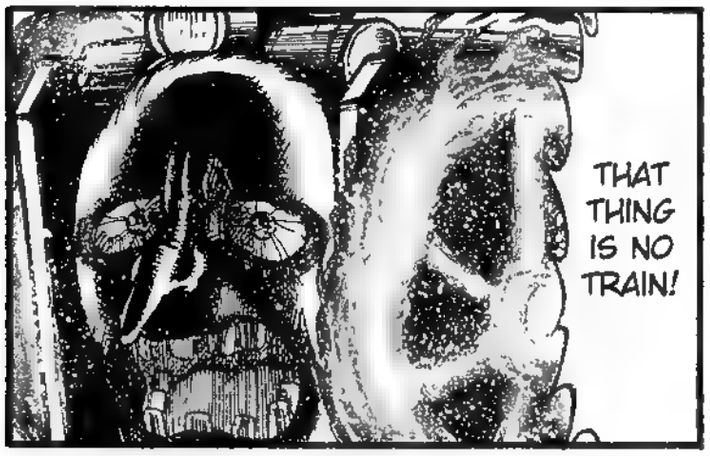

THEY USED TO ARGUE NONSTOP.
UP UNTIL HER DAD AND MOM GOT DIVORCED ...
IN CHAKO-CHAN'S HOUSE ...
LATER, I HEARD FROM MY PARENTS ...


NEITHER HER FAMILY'S UNHAPPINESS, NOR HER OWN ACCIDENT...
BUT IN THE END, SHE COULDN'T AVOID ANY OF IT...

CHAKO-CHAN MUST ALWAYS HAVE BEEN WATCHING... ALWAYS...
BACK THEN...

"INA-MOC-CHAN, YOU'RE A LIAR!"
"I WAS ALWAYS WATCHING, BUT I WAS NEVER ABLE TO DODGE! ...
CHAKO-CHAN MUST HAVE COME BACK AS A SPIRIT TO TELL ME ...
SO... TODAY, WHEN I SAW HER IN TOWN, I COULDN'T BELIEVE IT, BUT I THOUGHT...
YOU'RE WRONG, CHAKO-CHAN...
PLEASE... JUST DO SOMETHING TO HELP HER...
BUT... I'M FINE WITH IT EVEN IF SHE DID ...
LET ME GO...!
TH-THAT'S NOT TRUE ...
TORAA!
ガッ!!
THIS ISN'T THE TRAIN TO WHERE YOUR MOTHER LIVES!
AH ...!

I'M NOT A TACOSEE, YOU KNOW!

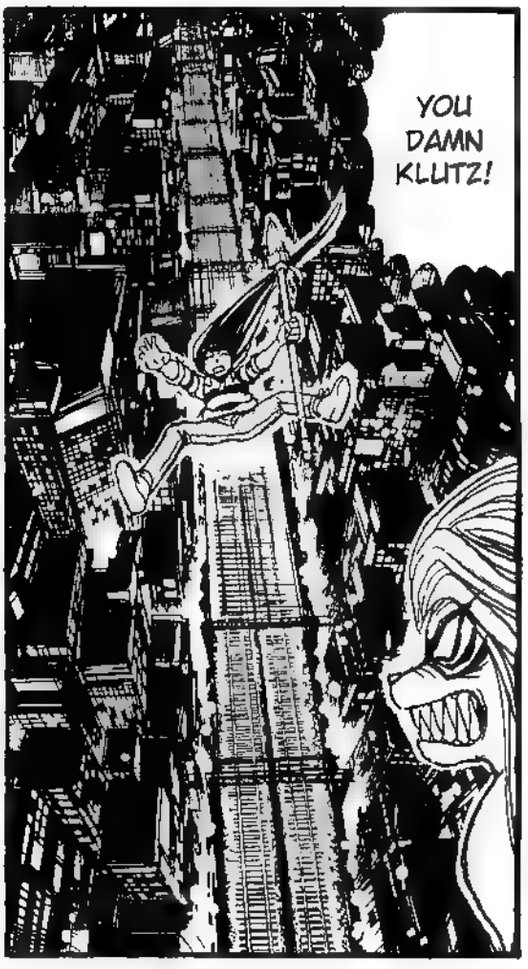

THAT THING IS NO TRAIN!

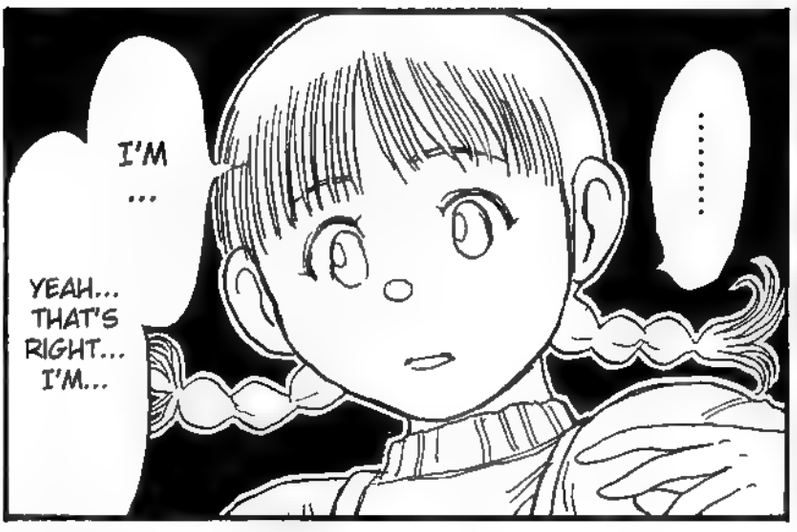
YOU DON'T GET IT, RUNT!
PUT ME BACK ON THE TRAIN! LET ME GO!

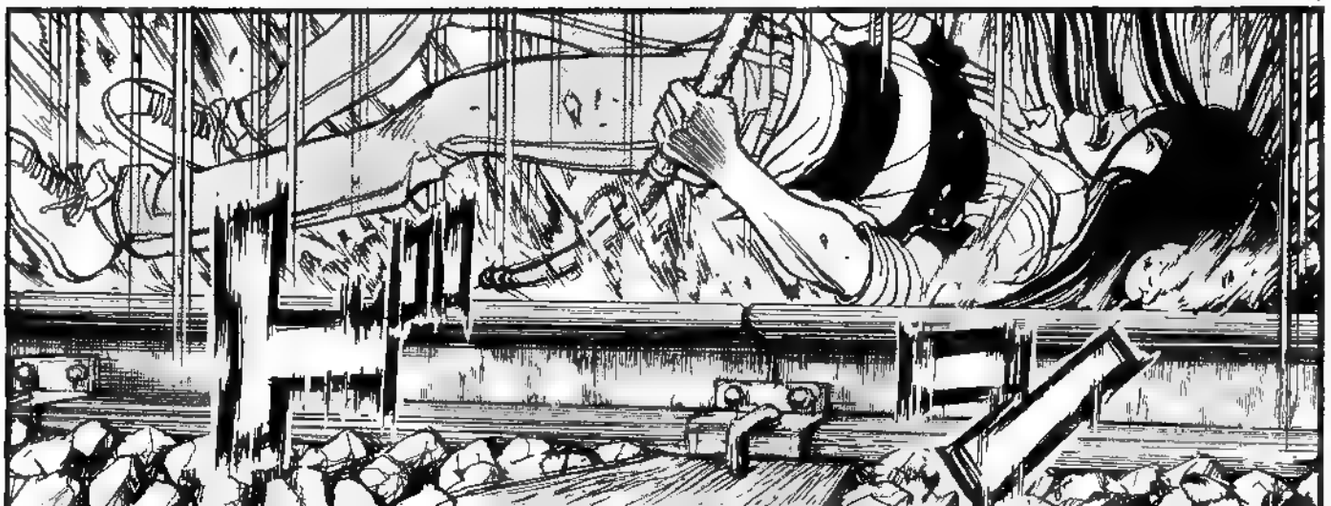
DAMN YOUUU!
ALL OF MY PRECIOUS COAL ESCAPED...!
ガッガッガッ

GUH!

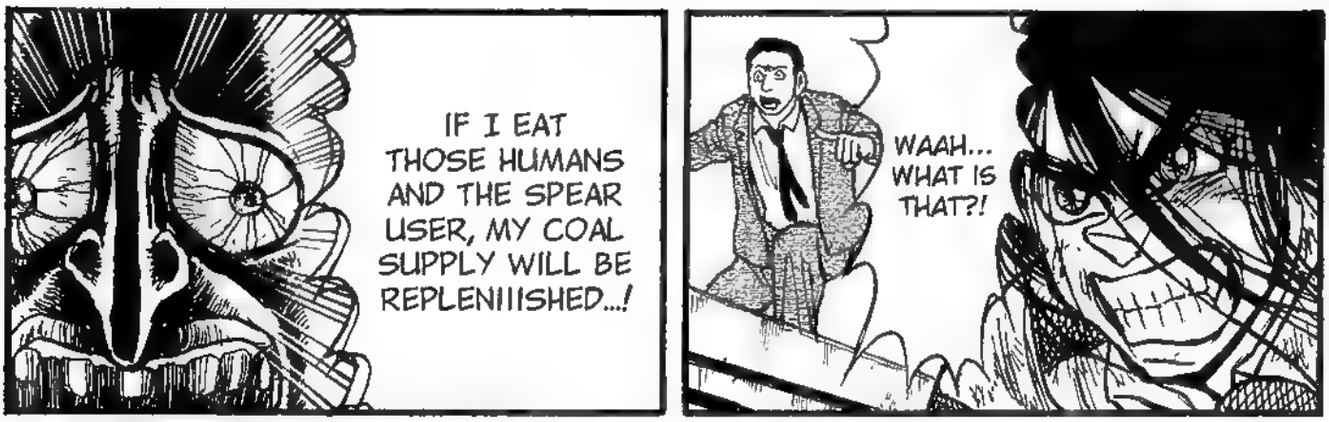
I... I'M NOT FALLING ...
.....!

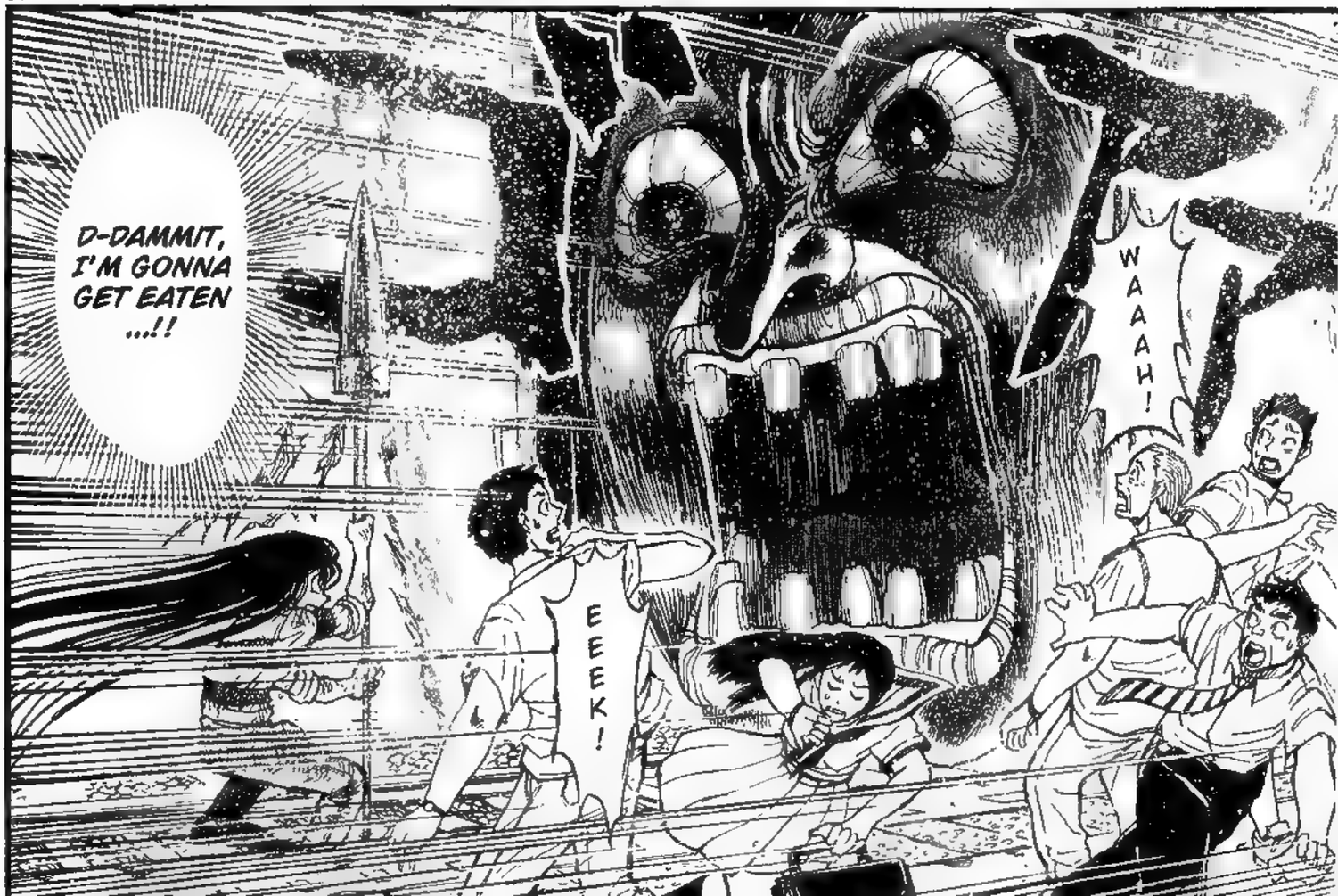

YOU DAMN KLUTZ!


I'M ...
YEAH... THAT'S RIGHT... I'M...
.....



S-SOMEONE FELL DOWN ON THE TRACK!
EEK!
KUH ...


IF I EAT THOSE HUMANS AND THE SPEAR USER, MY COAL SUPPLY WILL BE REPLENIIISHED...!
WAAH... WHAT IS THAT?!


D-DAMMIT, I'M GONNA GET EATEN ...!!
WAAAAH!
EEEK!

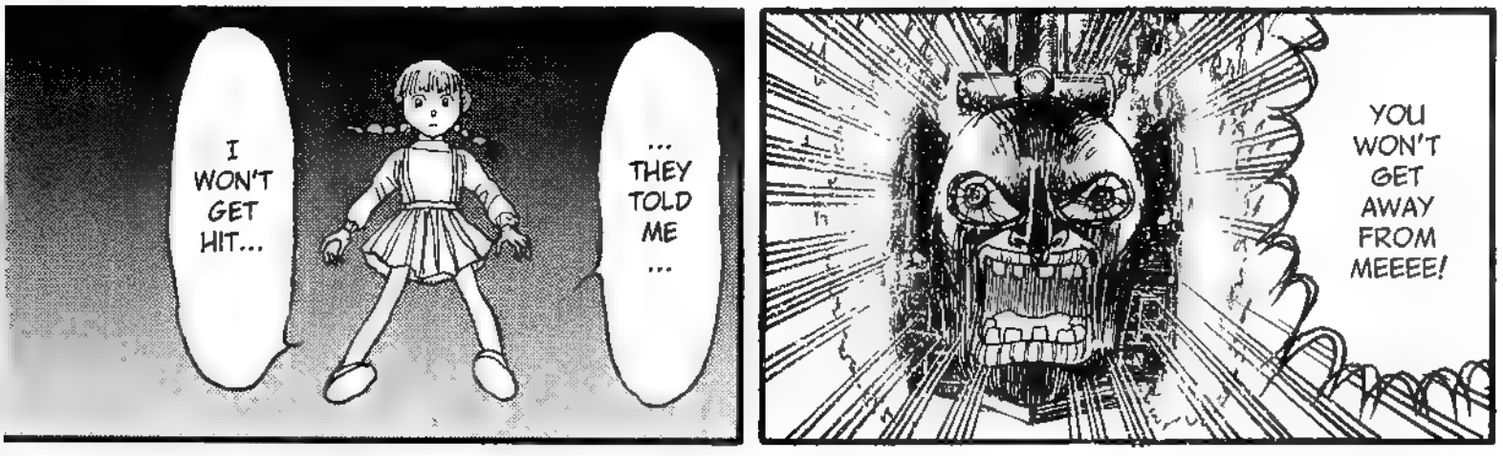
ZOO
ZOO
ZOO

HEY, MON-STER!
I COULDN'T EAT HIM...! I'M LOSING POWERRR...!

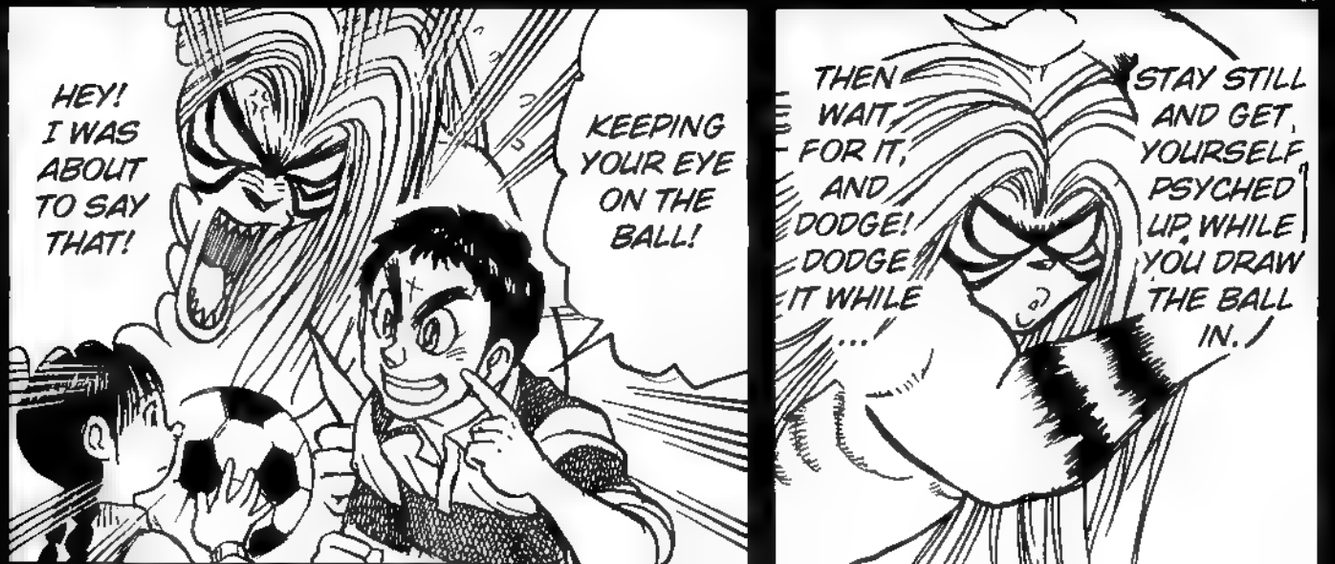
PUT ME BACK ON YOU AGAIN!
YOU CAN EAT ME!

KEHEHEH, DON'T MIND IF I DOOOO...!
NO...!

IS LURING HIM OVER TO WHERE SHE IS.
THAT LITTLE RUNT ...
NO... HOLD ON, USHIO.
CHAKO-CHAN, THIS THING ISN'T GONNA TAKE YOU TO YOUR MOM!


I WON'T GET HIT...
... THEY TOLD ME ...
YOU WON'T GET AWAY FROM MEEEE!

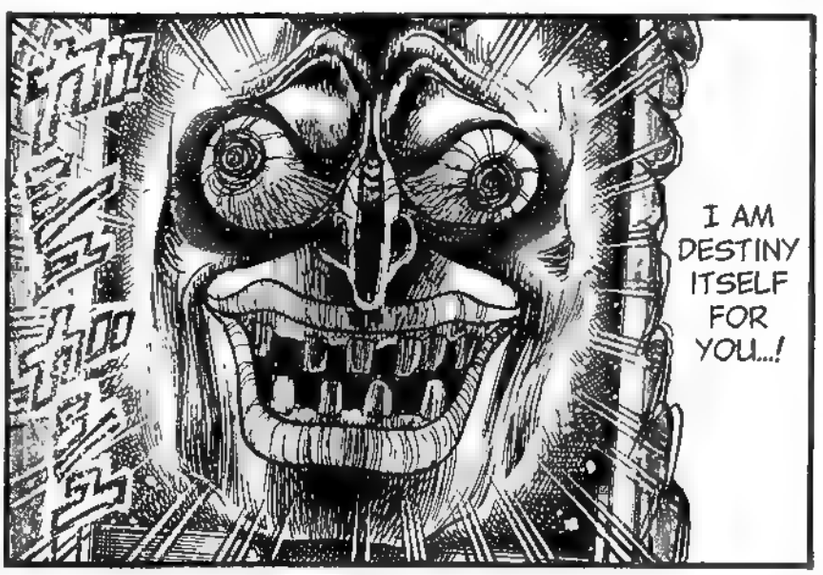
HEY, RUNT. LET THAT BALL KEEP COMING AT YOU UNTIL THE VERY LAST SECOND.


HEY! I WAS ABOUT TO SAY THAT!
KEEPING YOUR EYE ON THE BALL!
THEN WAIT FOR IT, AND DODGE! DODGE IT WHILE ...
STAY STILL AND GET YOURSELF PSYCHED UP, WHILE YOU DRAW THE BALL IN.

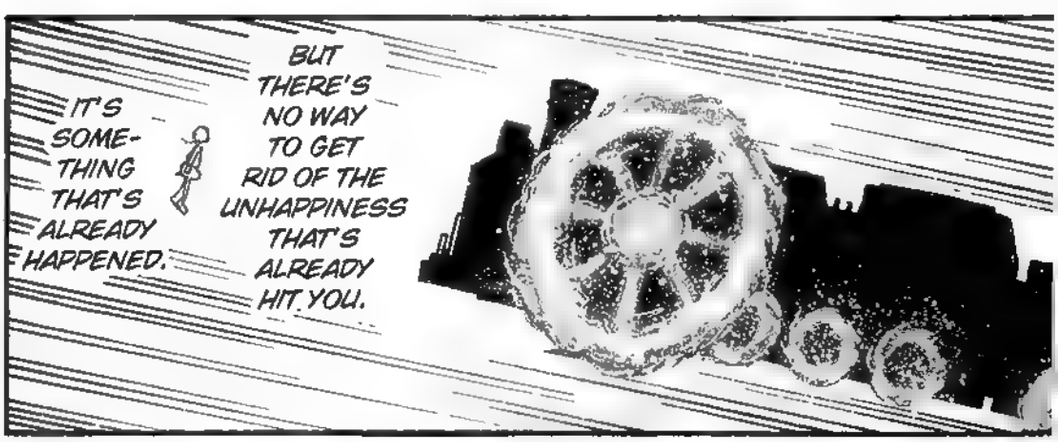
THERE'S SOME UNHAP-PINESS THAT YOU JUST CAN'T AVOID ...
YOU MIGHT REACH THE POINT WHERE YOU CAN DODGE A BALL, BUT...

HUH?
BUT, YOU KNOW ... CHAKO-CHAN ...

THERE'S SOME UNHAP-PINESS THAT'S GOING TO HIT YOU.
NO MATTER HOW MUCH CARE YOU TAKE, NO MATTER HOW GOOD A CHILD YOU ARE ...

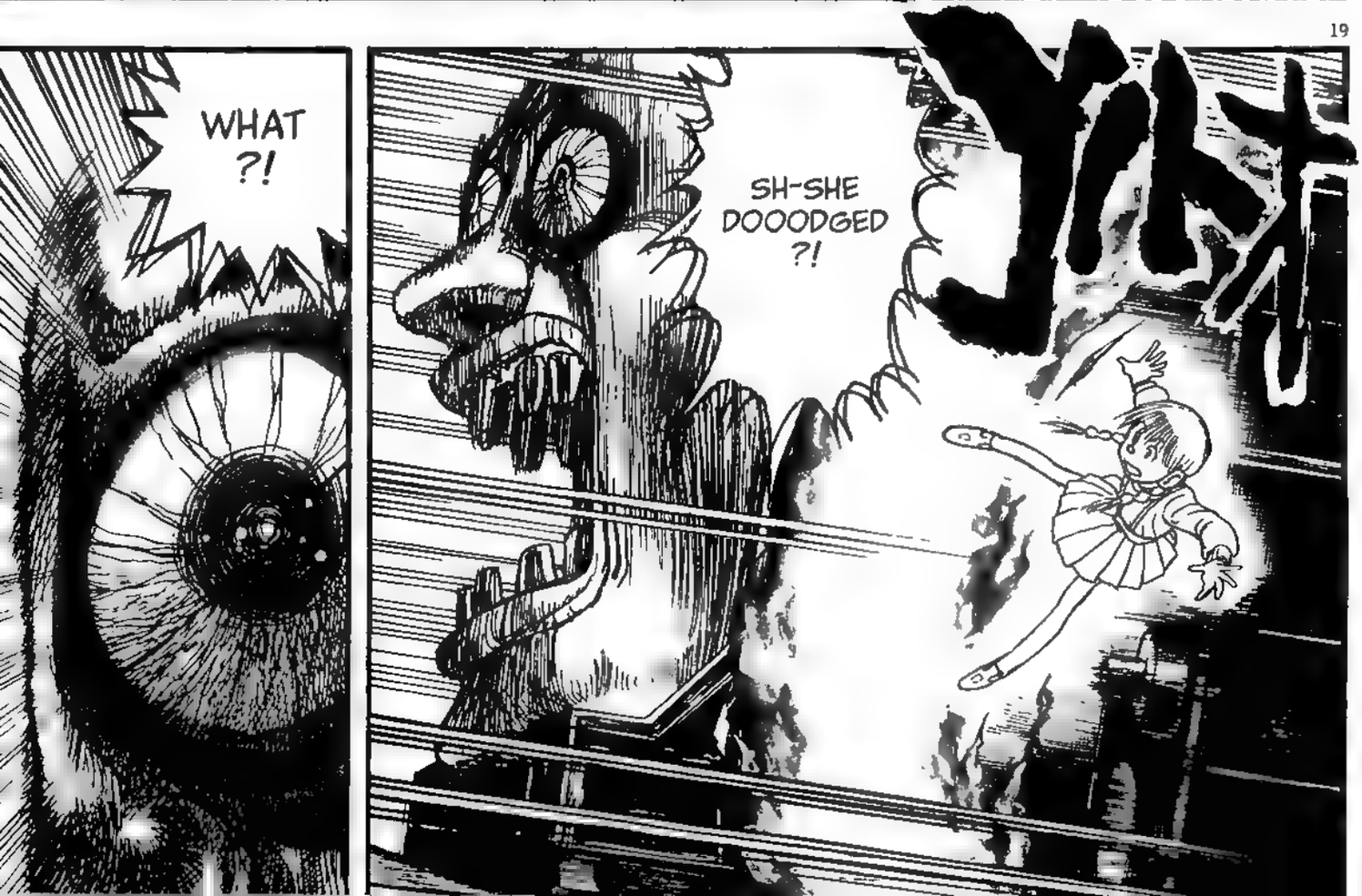

I AM DESTINY ITSELF FOR YOU...!

THEN ...
THEN, WE CAN'T DO ANYTHING BUT THINK LIKE THIS!

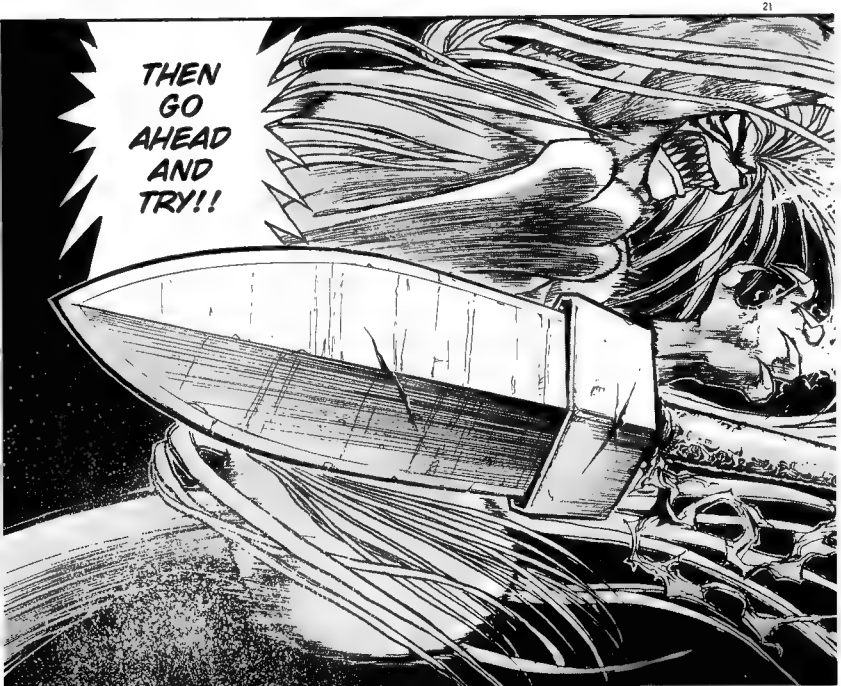

IT'S SOME-THING THAT'S ALREADY HAPPENED.
BUT THERE'S NO WAY TO GET RID OF THE UNHAPPINESS THAT'S ALREADY HIT YOU.

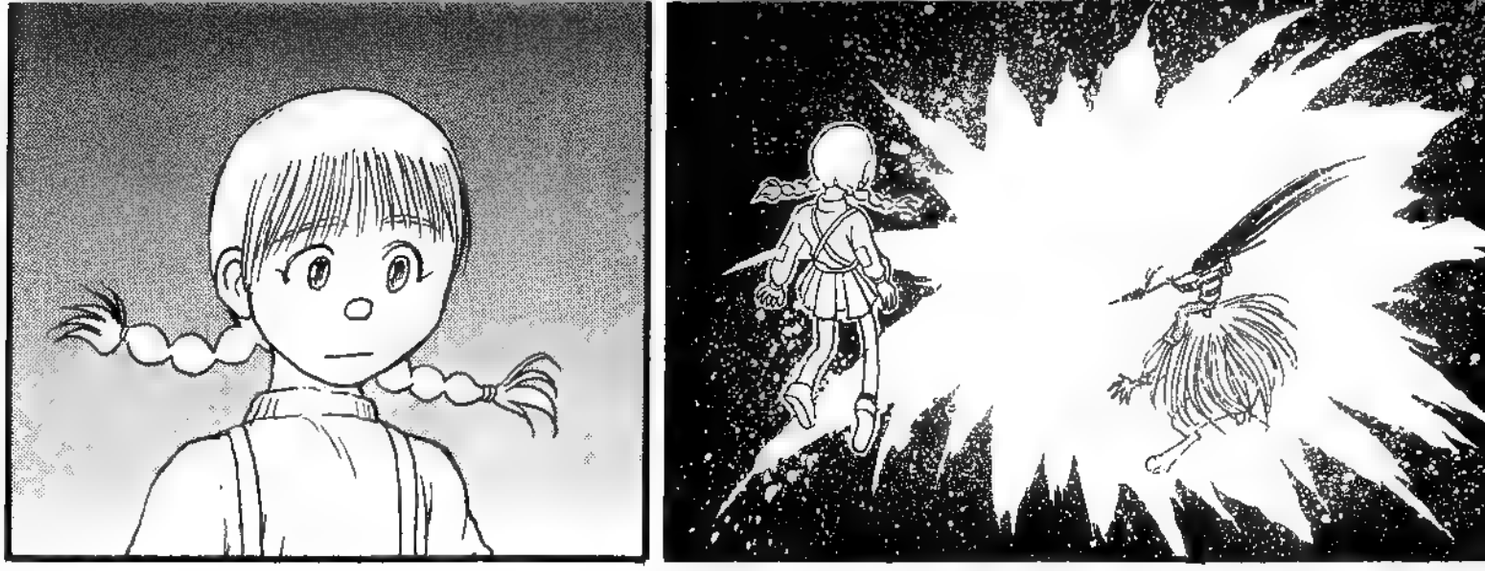
THE SOUND OF THIS STEAM WHISTLE IS THE SOUND OF THE UNAVOID-ABLLLLE!

UN-
HAPPI-
NESS
ISN'T
GONNA
HIT ME
EVERY
DAY!!
I
REFUSE
TO LET
IT HIT
ME!!

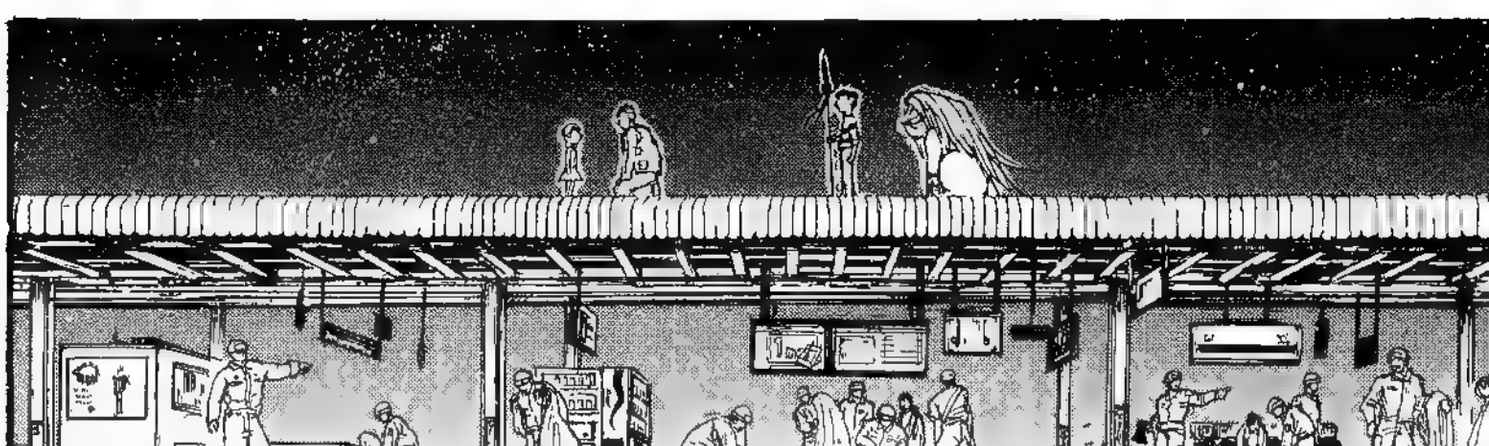

WHAT
?!
SH-SHE
DOOODGED
?!
ﾌｨｨｨ

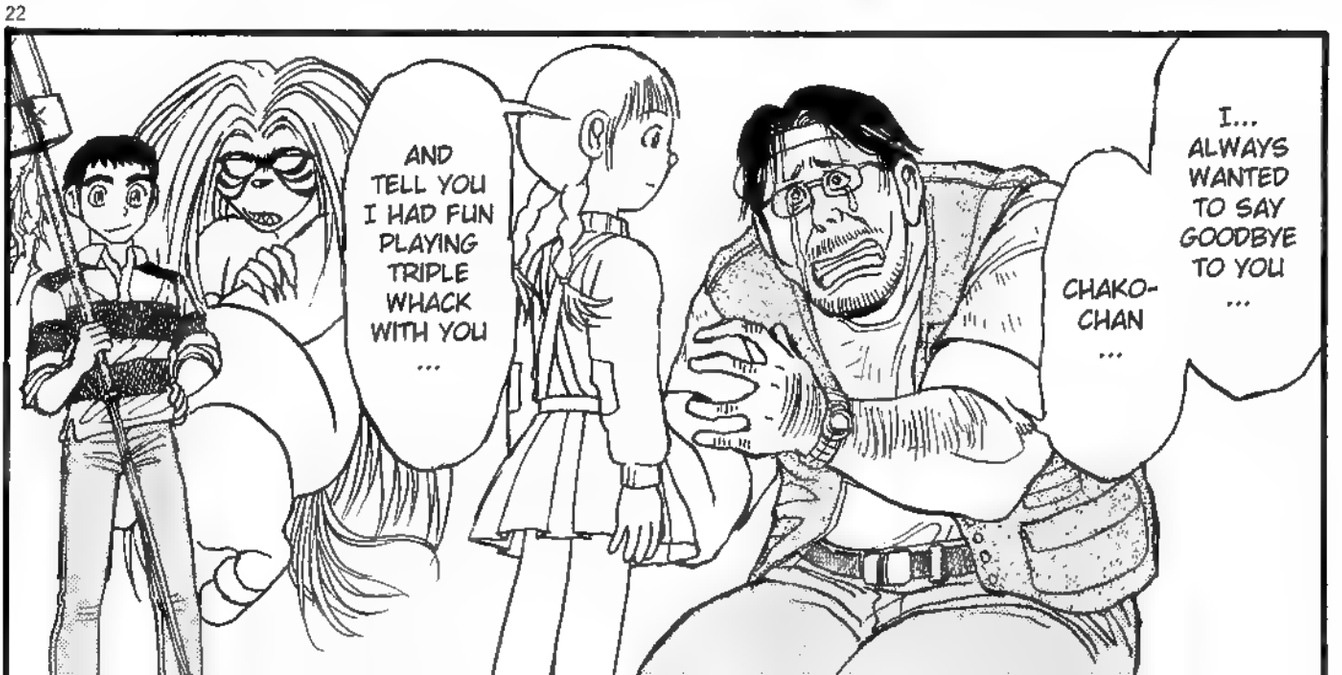
WE'LL THROW IN CHAKO-CHAN'S PLACE!
IF YOU THINK YOU CAN CATCH THIS BALL...
SHIRA-NUI! THIS IS YOUR LAST STOP !!


THEN GO AHEAD AND TRY!!

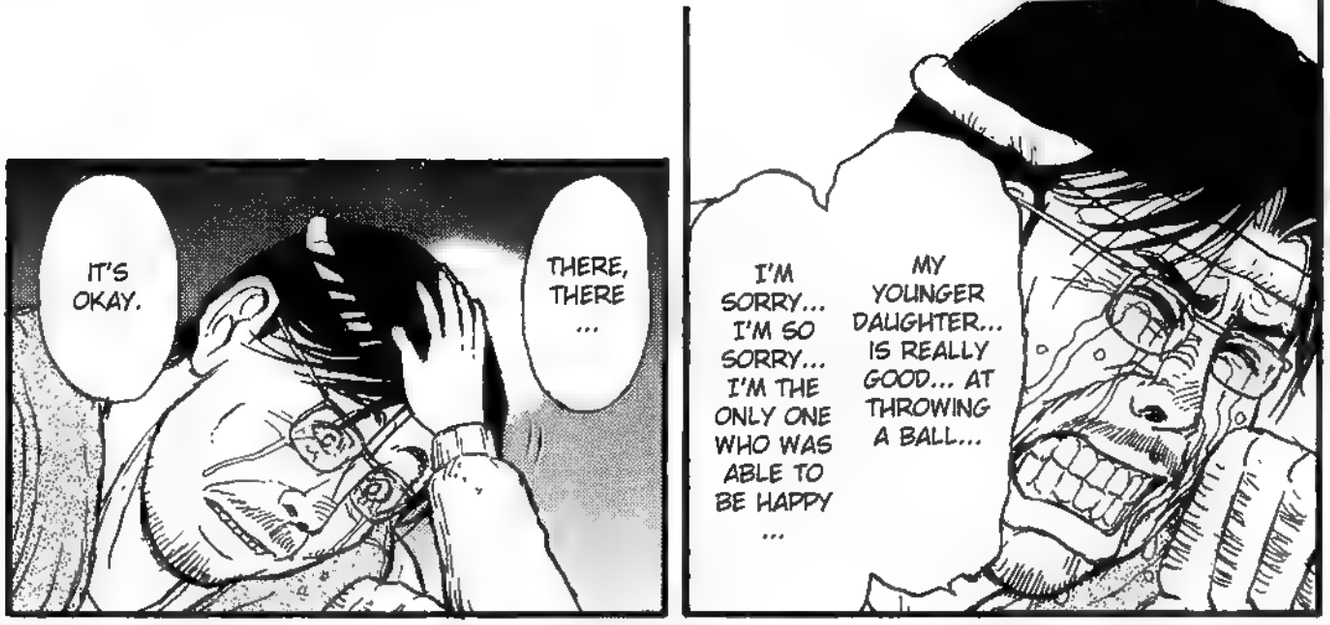


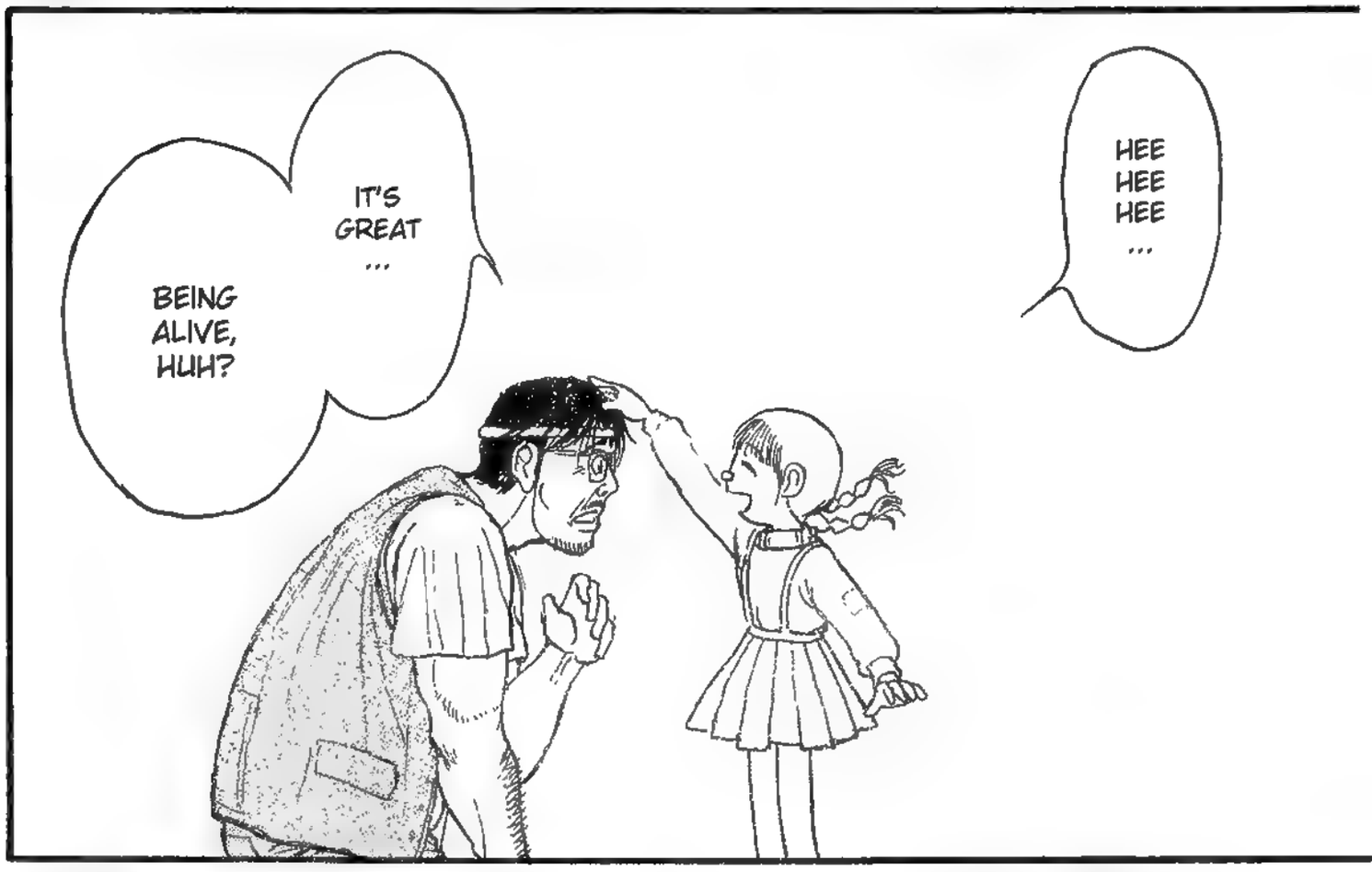
ざわ
ざわ

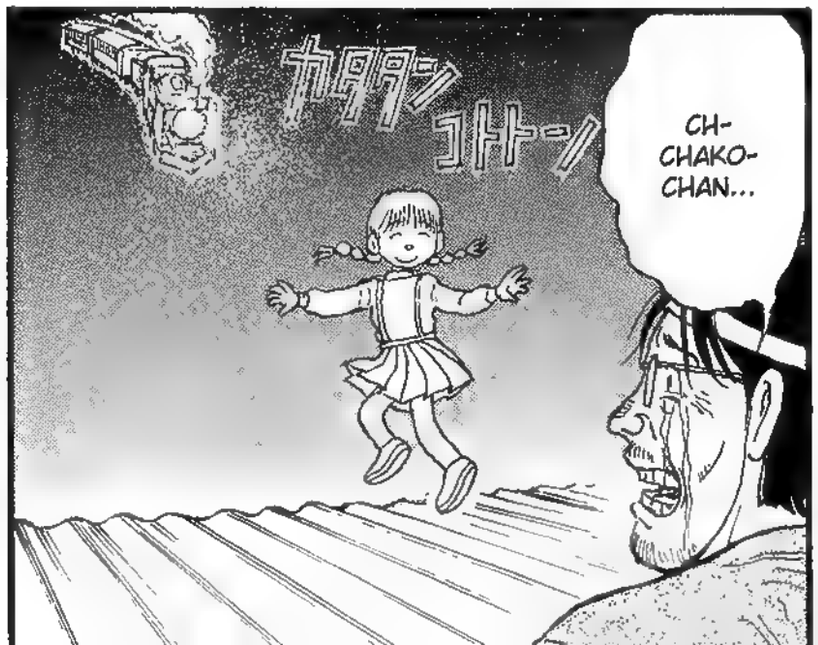



I... ALWAYS WANTED TO SAY GOODBYE TO YOU ...
CHAKO-CHAN ...
AND TELL YOU I HAD FUN PLAYING TRIPLE WHACK WITH YOU ...

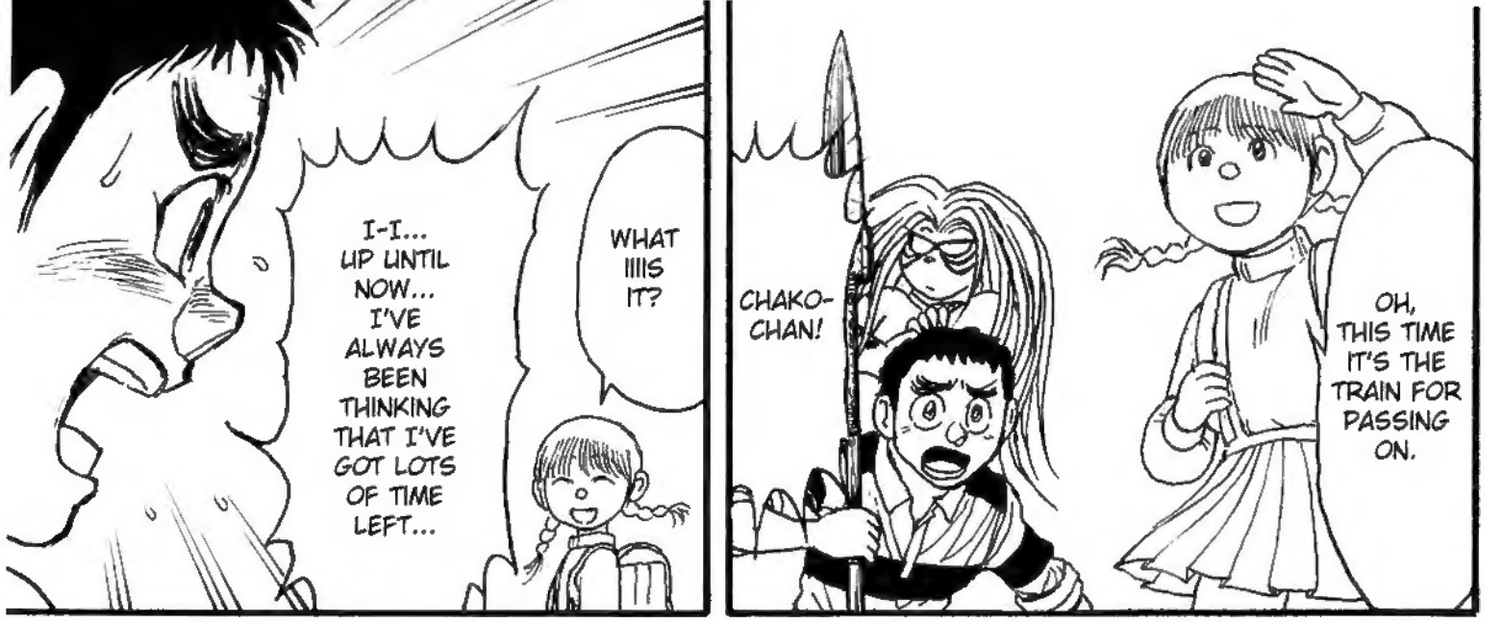
I... WANTED TO WHACK THE BALL AT YOU ...
SOME MORE... CHAKO-CHAN...
BUT... BUT... I COULDN'T TELL YOU ...
BECAUSE YOU'D DIED...!
PII
...YEAH... I WANTED TO PLAY WITH YOU MORE, TOO, INAMOCCHAN ...
YES?
INAMO-CCHAN.
ALL THAT TIME, WHILE I WAS RIDING ON THAT MONSTER TRAIN...
WERE YOU HAPPY?
... YES.
THERE WAS A LOT OF HARDSHIP, BUT EVEN SO...
I STUDIED HARD, AND BECAME A LICENSED ARCHITECT ...
AND MY WIFE AND I NOW HAVE TWO DAUGHTERS ...

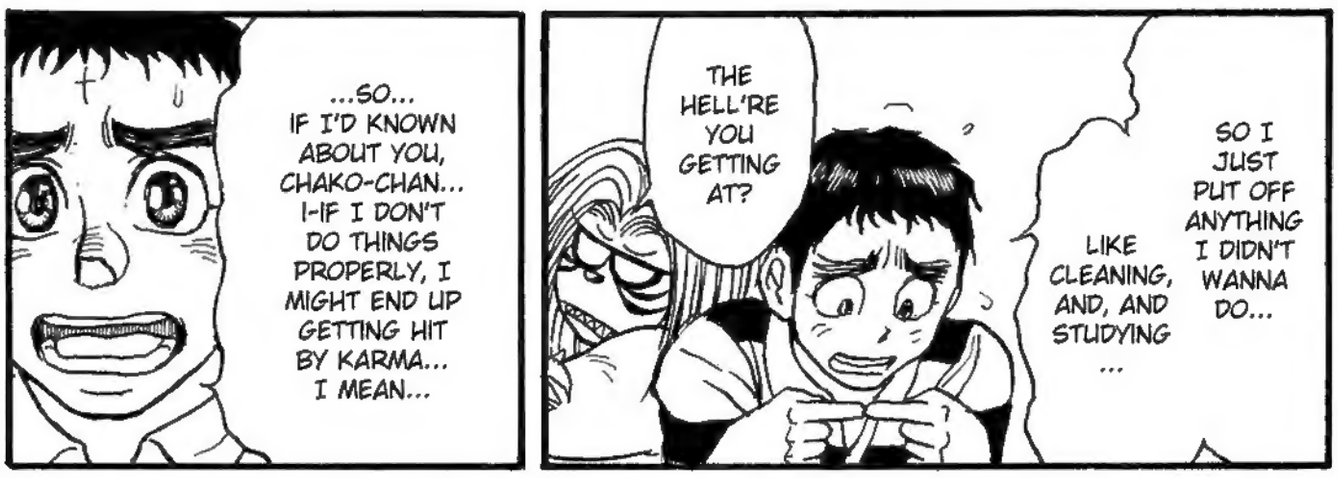

I'M SORRY... I'M SO SORRY... I'M THE ONLY ONE WHO WAS ABLE TO BE HAPPY ...
MY YOUNGER DAUGHTER... IS REALLY GOOD... AT THROWING A BALL...
THERE, THERE ...
IT'S OKAY.

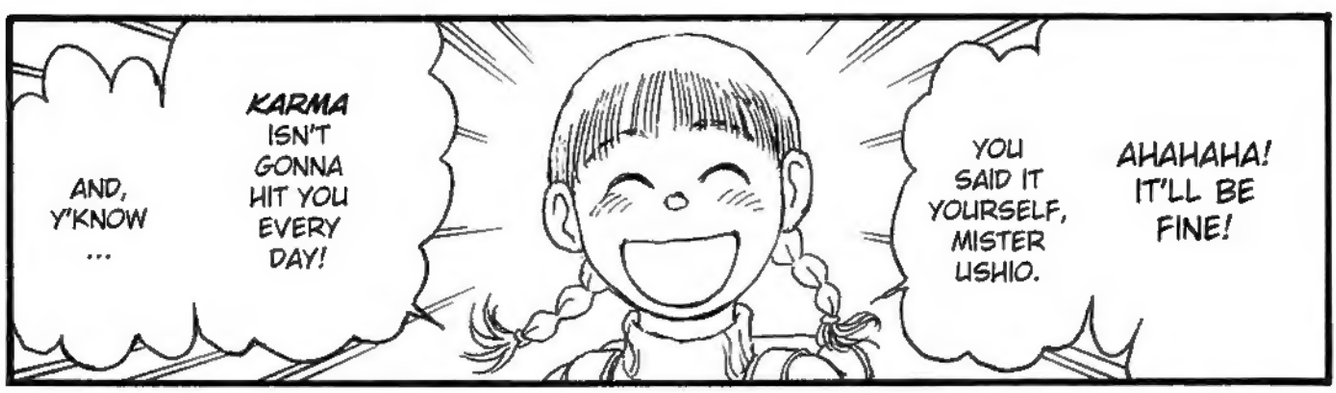

HEE HEE HEE ...
IT'S GREAT ...
BEING ALIVE, HUH?

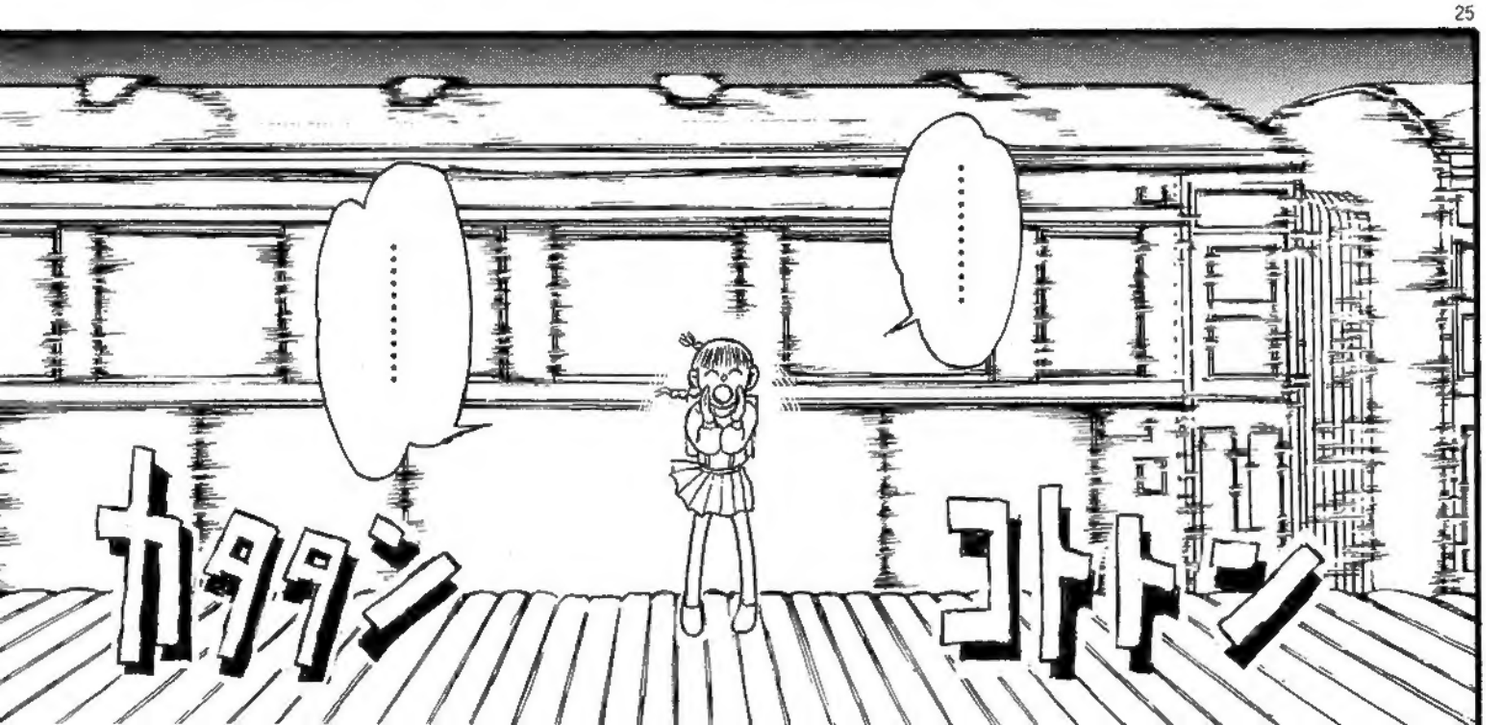

カタタン コトトーン
CH-CHAKO-CHAN...

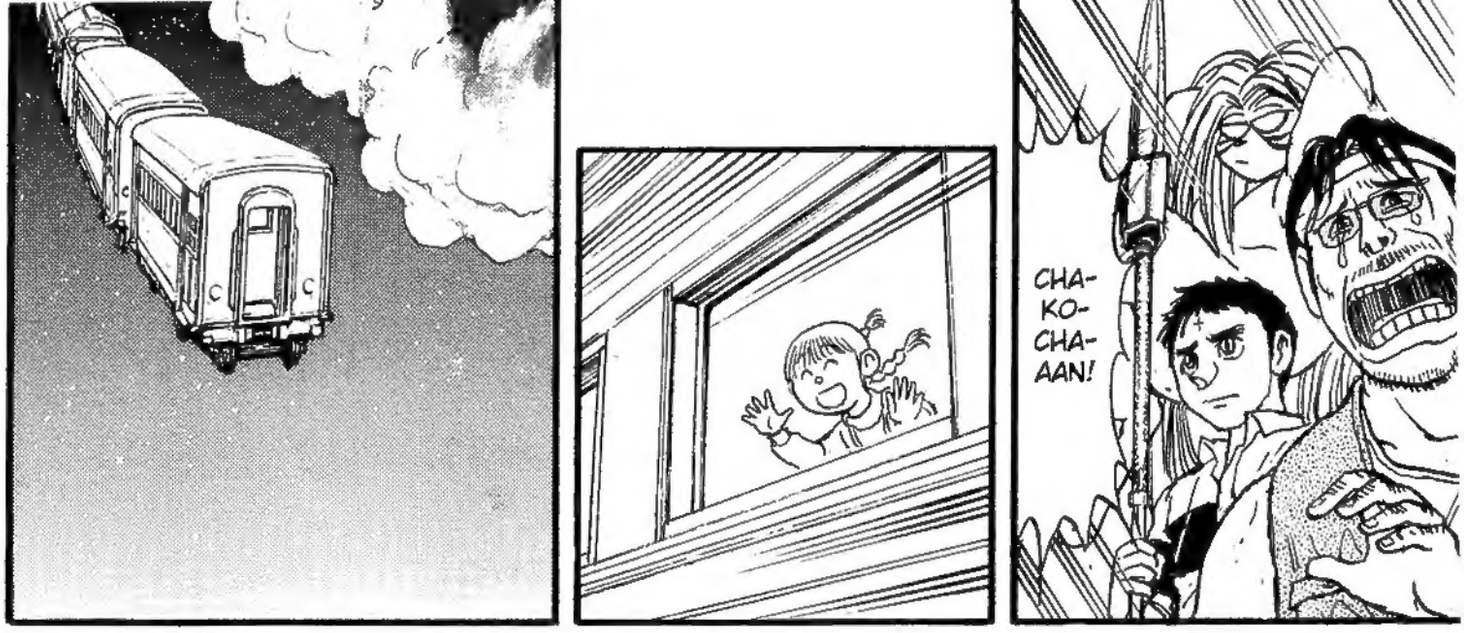
YOU CAN GO WHEREVER YOU WANT WITHOUT HAVING TO RIDE ON SOME WEIRD TRAIN.

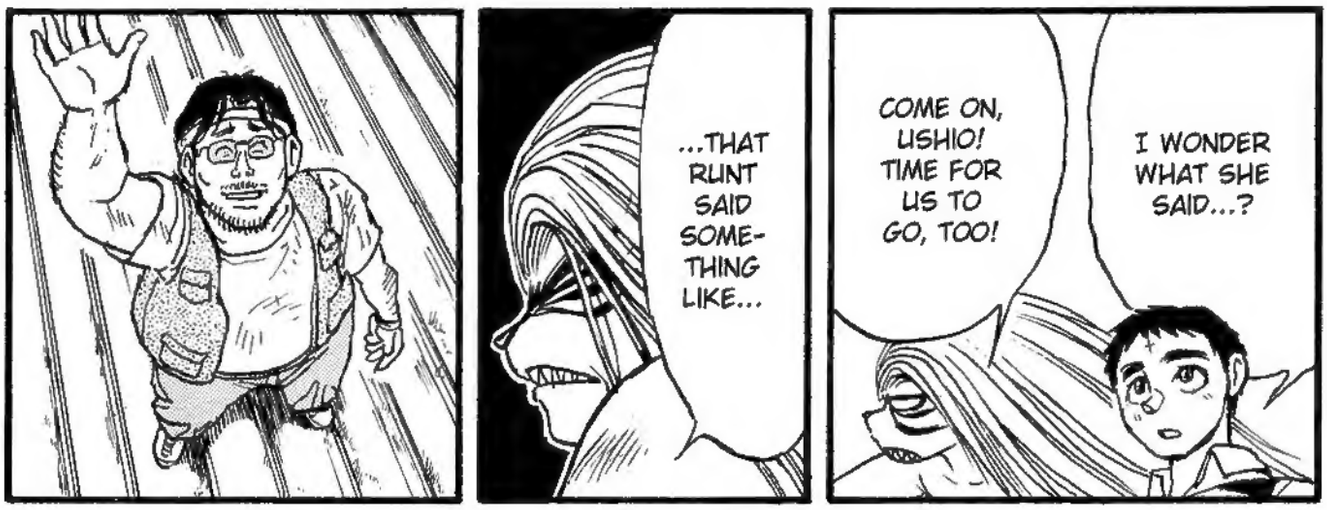

I-I... UP UNTIL NOW... I'VE ALWAYS BEEN THINKING THAT I'VE GOT LOTS OF TIME LEFT...
WHAT IIIIS IT?
CHAKO-CHAN!
OH, THIS TIME IT'S THE TRAIN FOR PASSING ON.

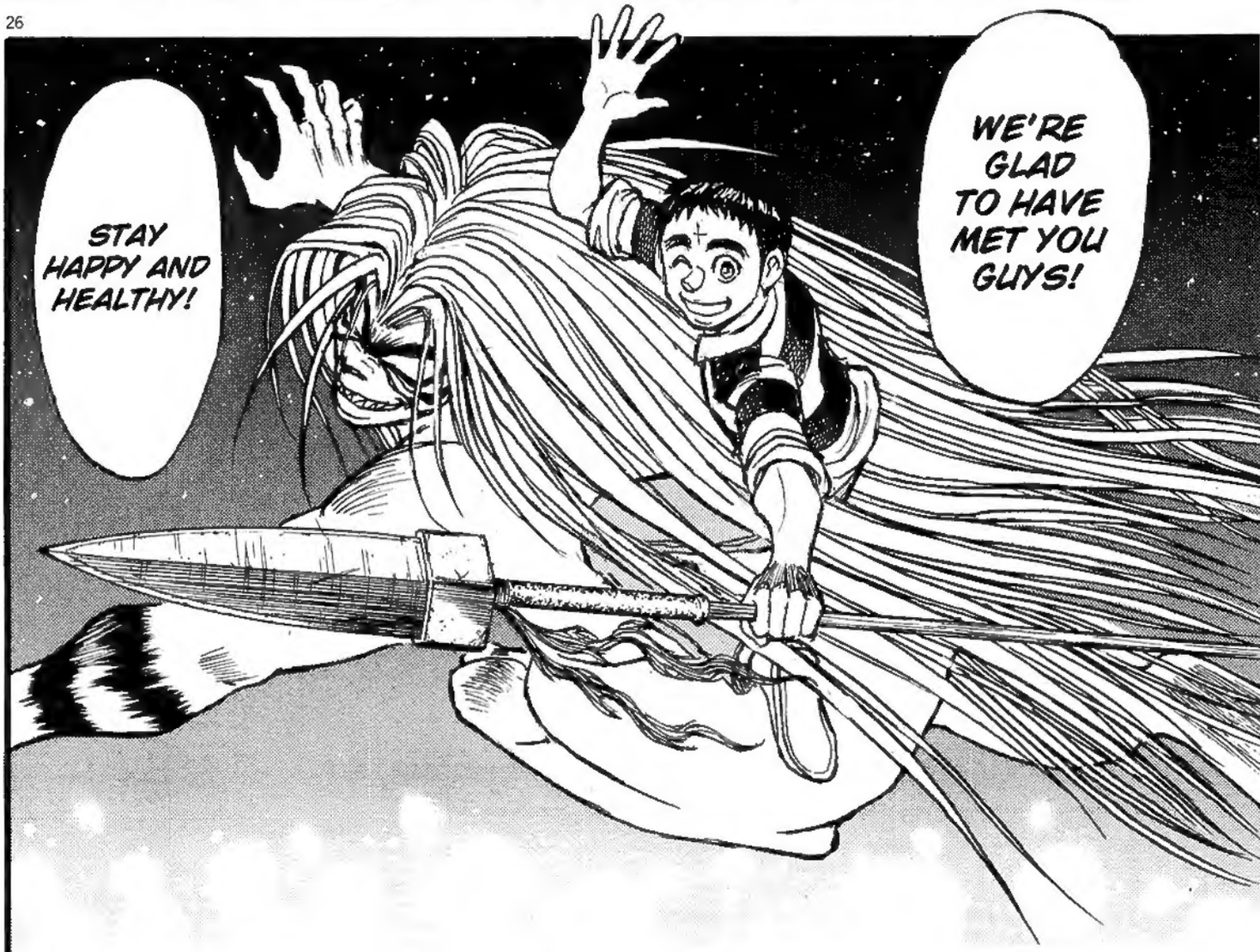

...SO... IF I'D KNOWN ABOUT YOU, CHAKO-CHAN... I-IF I DON'T DO THINGS PROPERLY, I MIGHT END UP GETTING HIT BY KARMA... I MEAN...
THE HELL'RE YOU GETTING AT?
SO I JUST PUT OFF ANYTHING I DIDN'T WANNA DO...
LIKE CLEANING, AND, AND STUDYING ...

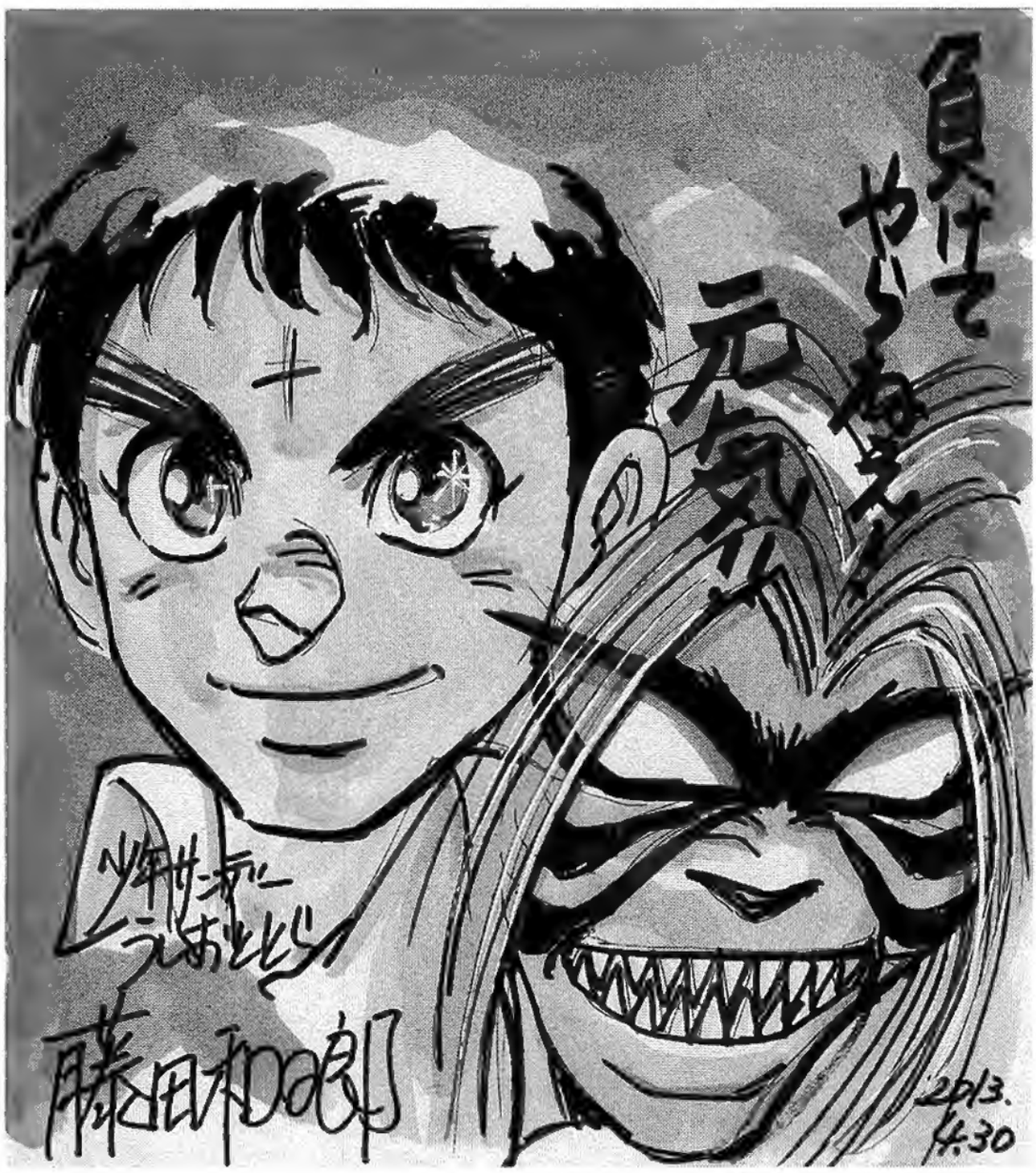

AND, Y'KNOW ...
KARMA ISN'T GONNA HIT YOU EVERY DAY!
YOU SAID IT YOURSELF, MISTER USHIO.
AHAHAHA! IT'LL BE FINE!


.....
.....
カタン
コトン


CHA-
KO-
CHA-
AAN!


...THAT RUNT SAID SOME-THING LIKE...
COME ON, USHIO! TIME FOR US TO GO, TOO!
I WONDER WHAT SHE SAID...?


STAY HAPPY AND HEALTHY!
WE'RE GLAD TO HAVE MET YOU GUYS!



Don t give up! Stay strong!

Shonen Sunday's Ushio & Tora — Fujita Kazuhiro

藤田和日郎 Kazuhiro Fujita

The author was born in Hokkaido. His debut work was *Renraku-sen Kitan* (*Mysterious Ferry Stories*) in 1988. He is currently serialized in Weekly Shonen Sunday with *Gekkou Jourei* (*Moonlight Act*). His representative works include *Ushio & Tora*, *Karakuri Circus*, and *Jagan wa Gachirin ni Tobu* (*The Wicked Eyes Fly to the Full Moon*).

translation by funnuraba.tumblr.com

This is an amateur translation that may contain errors and is subject to future edits.

Background:

This special came out in 2013 to aid in the recovery effort for the March 2011 Touhoku earthquake and tsunami. It was published as part of the **3/11 o Wasurenai Tame ni Heroes Comeback** complilation. **Gekkou Jourei** concluded in 2014. Fujita's upcoming work as of early 2015 is the one-shot **Ghost and Lady**, a sequel to 2007's **Black Museum Springald**.

Notes:

pg 8: Tora's 井上 taxi roof ornament seems to be a reversed version of the 上井 roof ornament he has in chapter 235. This may be a different ornament, or it may have been changed as a joke, since Mayuko's surname Inoue is written 井上.
pg. 16: Triple Whack is originally *sando butsuke* (三度ぶつけ). Ushio and the other modern characters use *booru* to refer to the ball, while Tora uses the older word *mari*.
pg 30: *Kasha* are depicted with several different forms, but Shiranui is basically a chariot demon with flaming wheels, who has probably changed shape for the modern age like Ikkaku from the HIGH SPEED EATER arc.

Shameless Self-Promotions:

I am currently translating Fujita's 43-volume **Karakuri Circus**, which may interest you if you enjoyed **Ushio & Tora**!

This is a fan translation of a work without an official English release.
Please support the author by purchasing his works!
Let's do our best to support the upcoming Ushio & Tora anime!